

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

3 FÉVRIER 2004

**Proposition de loi portant
le Code de droit international**

AMENDEMENTS

N° 2 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 23

Compléter le § 1^{er} proposé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, le tribunal de commerce est compétent pour connaître d'une demande concernant la reconnaissance ou la force exécutoire d'une décision judiciaire étrangère concernant les procédures collectives fondées sur l'insolvabilité du débiteur qui ont amené ce débiteur à perdre en tout ou en partie l'administration et la disposition de son patrimoine et entraîné la désignation d'un curateur. Dans ce cas, le débiteur doit posséder la qualité de commerçant. »

Justification

Il convient que la reconnaissance ou la force exécutoire de décisions judiciaires étrangères fondées sur l'insolvabilité du débiteur, entendues comme une procédure de faillite ou de concordat judi-

Voir:

Documents du Sénat :

3-27 - S.E. 2003 :

N° 1: Proposition de loi.

3-27 - 2003/2004 :

N° 2: Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

3 FEBRUARI 2004

**Wetsvoorstel houdende het
Wetboek van internationaal privaatrecht**

AMENDEMENTEN

Nr. 2 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 23

De voorgestelde § 1 aanvullen met het volgende lid :

« In afwijking van het voorgaande lid is de rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot erkenning of uitvoerbaarverklaring van een buitenlandse rechterlijke beslissing betreffende de collectieve procedures die, op de insolventie van de schuldenaar berustend, ertoe leiden dat deze schuldenaar het beheer en de beschikking over zijn vermogen geheel of ten dele verliest en dat een curator wordt aangewezen. In dit geval dient de schuldenaar de hoedanigheid van handelaar te bezitten. »

Verantwoording

Het is aangewezen dat de erkenning of uitvoerbaarverklaring van buitenlandse rechterlijke beslissingen die op de insolventie van de schuldenaar berusten, in de zin van een procedure van fail-

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-27 - B.Z. 2003 :

Nr. 1: Wetsvoorstel.

3-27 - 2003/2004 :

Nr. 2: Amendementen.

ciaire, soit soumise au tribunal de commerce, qui est le tribunal compétent en droit belge.

N° 3 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 46

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 46. — *Sous réserve de l'article 47, les conditions de validité du mariage sont régies :*

1° par le droit de l'État sur le territoire duquel l'un et l'autre des futurs époux ont leur résidence habituelle au moment de la célébration du mariage;

2° à défaut de résidence habituelle sur le territoire d'un même État, par le droit de l'État dont chaque époux a la nationalité lors de la célébration du mariage;

3° dans les autres cas, par le droit belge. »

Justification

Le mariage constitue, pour de nombreuses relations, le cadre approprié pour régler durablement leurs droits et devoirs réciproques. L'ouverture du mariage civil à des partenaires du même sexe répondait à un besoin social. Des problèmes se posent à cet égard pour les relations de partenaires dont la nationalité ne reconnaît pas ce mariage.

Il faut donner la préférence à la résidence habituelle et ne plus prendre la nationalité comme point de rattachement.

Le présent amendement propose d'autoriser le mariage lorsque les futurs époux ont leur résidence habituelle dans notre pays lors de la célébration du mariage. Le critère de la nationalité n'est plus prépondérant. Ce critère est déjà utilisé actuellement pour le divorce et les obligations alimentaires.

La notion de résidence (et donc de durabilité) fait obstacle au tourisme matrimonial.

N° 4 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 31

Supprimer l'alinéa 2 du § 2.

Justification

Les directives ne constituent pas une législation.

N° 5 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 51

Remplacer le 3° par ce qui suit :

« *3° dans les autres cas, par le droit belge. »*

lissement of een procedure van gerechtelijk akkoord, voorgelegd worden aan de rechtbank van koophandel, die naar Belgisch recht de bevoegde rechtbank is.

Nr. 3 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 46

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 46. — *Onder voorbehoud van artikel 47 worden de voorwaarden voor de geldigheid van het huwelijk beheerst :*

1° door het recht van de Staat op wiens grondgebied beide toekomstige echtgenoten op het tijdstip van de voltrekking van het huwelijk hun gewone verblijfplaats hebben;

2° bij gebreke van een gewone verblijfplaats op het grondgebied van een zelfde Staat, door het recht van de Staat waarvan elke echtgenoot bij de voltrekking van het huwelijk de nationaliteit heeft;

3° in de andere gevallen door het Belgisch recht. »

Verantwoording

Het huwelijk is voor vele relaties het goede kader om hun wederzijdse rechten en plichten te regelen op duurzame wijze. De openstelling van het burgerlijk huwelijk naar partners van hetzelfde geslacht beantwoordde aan een maatschappelijke nood. Er stellen zich hierbij problemen voor relaties van partners wiens nationaliteit dit huwelijk niet erkent.

De voorkeur dient gegeven te worden aan de gewone verblijfplaats en niet langer de nationaliteit als aanknopingspunt te hanteren.

Dit amendement stelt voor om het huwelijk toe te laten wanneer de toekomstige echtgenoten bij de voltrekking van het huwelijk hun gewone verblijfplaats in ons land hebben. Het criterium nationaliteit is niet langer doorslaggevend. Nu reeds wordt het criterium gehanteerd bij echtscheiding en onderhoudsverplichtingen.

Het begrip verblijfplaats (en dus duurzaamheid) verhindert dat het om huwelijkstoerisme zou gaan.

Nr. 4 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 31

In § 2, het tweede lid doen vervallen.

Verantwoording

Richtlijnen zijn geen wetgeving.

Nr. 5 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 51

Het 3° vervangen als volgt :

« *3° in de andere gevallen, door Belgisch recht. »*

Justification

Dans cette catégorie résiduelle, le lien sera plus grand avec le droit belge qu'avec le droit de l'État où le mariage a un jour été contracté, après exclusion des points de rattachement visés aux 1^o et 2^o et en l'absence de choix par les époux.

N^o 6 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 57

Remplacer les §§ 1^{er} et 2 proposés par la disposition suivante :

« Un acte établi à l'étranger ou une décision judiciaire étrangère constatant la volonté du mari de dissoudre le mariage sans que la femme ait disposé d'un droit égal ne peut pas être reconnu en Belgique. »

Justification

La répudiation est contraire à l'ordre public et méconnaît les droits de la défense.

La répudiation est contraire aux valeurs et principes généraux auxquels on souscrit en Belgique, dont le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes.

La dissolution du mariage doit se faire par le divorce, dans le respect du caractère contradictoire de la procédure et des droits de la défense.

N^o 7 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 60

Remplacer le § 3 proposé par la disposition suivante :

« § 3. Les conditions de la cessation d'une relation de vie commune sont régies par le droit de l'État sur le territoire duquel la relation a été enregistrée. »

Justification

Les règles régissant la cohabitation légale figurent dans le Code civil, mais dans le Livre II relatif aux «biens», et non pas dans le Livre I^{er}.

La réglementation belge accorde une place centrale aux effets patrimoniaux. On peut la comparer directement aux réglementations applicables dans d'autres pays qui accordent une place centrale à l'aspect personnel.

Les règles de droit belge régissant la cessation d'une relation de vie commune ne sont pas applicables sans plus à une «relation de vie commune» conclue dans un autre pays.

Verantwoording

In deze restcategorie zal de band groter zijn met het Belgisch recht dan met het recht van de Staat waar het huwelijk ooit is gesloten, na uitsluiting van de aanknopng zoals vermeld sub 1^o en 2^o en bij gebrek aan rechtskeuze door de echtgenoten.

Nr. 6 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 57

De voorgestelde §§ 1 en 2 vervangen als volgt :

« Een in het buitenland opgestelde akte of buitenlandse rechterlijke beslissing die de wilsverklaring van de man om het huwelijk te ontbinden vaststelt zonder dat de vrouw een zelfde recht had, kan in België niet erkend worden. »

Verantwoording

De verstoting is tegen de openbare orde en miskent de rechten van verdediging.

De verstoting druist in tegen de algemene waarden en principes die in België gehanteerd worden, waaronder de gelijkheid van man en vrouw.

De huwelijksontbinding dient te gebeuren via echtscheiding met respect voor het tegensprekelijk karakter en de rechten van verdediging.

Nr. 7 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 60

De voorgestelde § 3 vervangen als volgt :

« § 3. De voorwaarden voor de beëindiging van een relatie van samenleven worden beheerst door het recht van de Staat op wiens grondgebied de relatie werd geregistreerd. »

Verantwoording

De regels over de wettelijke samenwoning bevinden zich in het Burgerlijk Wetboek, in het tweede boek betreffende de «goederen», en dus niet in het eerste boek.

De Belgische regeling stelt de vermogensrechtelijke gevolgen centraal. Het is onmiddellijk vergelijkbaar met regelingen in andere landen waar het personele centraal staat.

De regels van beëindiging naar Belgisch recht zijn niet zomaar toepasbaar op een in andere landen gesloten «relatie van samenleven».

N° 8 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 97

Remplacer le § 3 proposé par la disposition suivante :

« § 3. Une convention attributive de compétence ne produit ses effets à l'égard du travailleur, de l'agent indépendant ou du consommateur que si elle est postérieure à la naissance du différend. »

Justification

La loi relative au contrat d'agence commerciale est une loi de protection, tout comme celle relative aux contrats de travail.

Si l'on veut éviter de vider de sa substance contractuelle le statut protégeant les agents, il convient, par analogie avec ce qui est fait dans le cadre du droit du travail, de reconnaître que le juge belge est compétent pour prendre connaissance des demandes relatives aux obligations en question.

Les personnes qui se trouvent dans un lien de dépendance économique ne sont pas en mesure de négocier librement la clause de compétence avant que n'éclate l'un ou l'autre différend.

N° 9 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 97

Compléter l'article proposé par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. En ce qui concerne les contrats d'agence commerciale, l'obligation contractuelle est exécutée en Belgique au sens de l'article 96 lorsque l'agent indépendant exécute habituellement son contrat d'agence en Belgique lors du différend. »

Justification

La loi relative au contrat d'agence commerciale est une loi de protection, tout comme celle relative aux contrats de travail.

Si l'on veut éviter de vider de sa substance contractuelle le statut protégeant les agents, il convient, par analogie avec ce qui est fait dans le cadre du droit du travail, de reconnaître que le juge belge est compétent pour prendre connaissance des demandes relatives aux obligations en question.

N° 10 DE MM. WILLEMS ET COVELIERS

Art. 103

Supprimer le § 2 proposé.

Justification

L'application d'un traitement différent à l'État ou à d'autres personnes morales de droit public serait injustifiée. Elle constituerait une violation du principe d'égalité.

Nr. 8 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 97

De voorgestelde § 3 vervangen als volgt :

« § 3. Een overeenkomst om een rechter of rechters internationaal bevoegd te maken, heeft ten aanzien van de werknemer, de zelfstandige agent of consument slechts gevolgen indien zij na het ontstaan van het geschil wordt gesloten. »

Verantwoording

De wet op de handelsagentuurovereenkomst is net zoals de wet op de arbeidsovereenkomst een beschermende wet.

Om contractuele uitholling van het beschermingsstatuut van de agenten tegen te gaan is het aangewezen om naar analogie met het arbeidsrecht de bevoegdheid van de Belgische rechter te erkennen om kennis te nemen van de vorderingen aangaande deze verbintenissen.

Personen in een economisch ondergeschikte positie kunnen voor het ontstaan van het geschil niet vrij onderhandelen over de bevoegdheidsclausule.

Nr. 9 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 97

Het voorgestelde artikel aanvullen met een § 4, luidende :

« § 4. In verband met de handelsagentuurovereenkomsten wordt de contractuele verbintenis in België uitgevoerd in de zin van artikel 96 wanneer de zelfstandige agent zijn agentuur gewoonlijk in België verricht ten tijde van het geschil. »

Verantwoording

De wet op de handelsagentuurovereenkomst is net zoals de wet op de arbeidsovereenkomst een beschermende wet.

Om contractuele uitholling van het beschermingsstatuut van de agenten tegen te gaan is het aangewezen om naar analogie met het arbeidsrecht de bevoegdheid van de Belgische rechter te erkennen om kennis te nemen van de vorderingen aangaande deze verbintenissen.

Nr. 10 VAN DE HEREN WILLEMS EN COVELIERS

Art. 103

De voorgestelde § 2 doen vervallen.

Verantwoording

Een aparte behandeling van de Staat of andere publiekrechtelijke rechtspersonen is niet verantwoord. Het houdt een schending in van het gelijkheidsbeginsel.

Luc WILLEMS.
Hugo COVELIERS.

N° 11 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer les mots « des actes émanant des institutions des Communautés européennes » **par les mots** « du droit de l'Union européenne ».

Justification

L'expression proposée dans le présent amendement est plus large que celle du texte initial. Elle englobe le Traité CE, le droit dérivé, la jurisprudence de la Cour de justice — dans les limites de l'autorité de la chose interprétée — ainsi que, dans les cas appropriés, d'autres instruments internationaux liés au traité CE, comme le Traité EEE.

N° 12 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Dans le § 2, 2^o, remplacer le mot « elle » **par les mots** « cette personne ».

Justification

Il s'agit d'une simple clarification terminologique.

N° 13 DU GOUVERNEMENT

Art. 4

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Dans le § 2, remplacer le 2^o par la disposition suivante :

« 2^o le lieu où une personne morale a son établissement principal ».

B. Compléter le texte par un paragraphe nouveau rédigé comme suit :

« § 3. Pour l'application de la présente loi, l'établissement principal d'une personne morale se détermine en tenant compte, en particulier, du centre de direction, ainsi que du centre des affaires ou des activités et, subsidiairement, du siège statutaire. »

Justification

La modification ne change pas le contenu du texte initial, mais dissocie les deux phrases du § 2, 2^o, afin de mettre en évidence la définition de la notion d'établissement principal.

Nr. 11 VAN DE REGERING

Art. 2

De woorden « besluiten van de instellingen van de Europese Gemeenschappen » **vervangen door de woorden** « van het recht van de Europese Unie ».

Verantwoording

De in dit amendement voorgestelde uitdrukking is ruimer dan die uit de originele tekst. Zij omvat het EG-Verdrag, het afgeleid recht, de rechtspraak van het Hof van justitie — binnen de beperkingen van het gezag van gewijsde — alsook, wanneer zulks passend is, andere internationale instrumenten in verband met het EG-Verdrag, zoals het EER-Verdrag.

Nr. 12 VAN DE REGERING

Art. 3

In de Franse tekst, in paragraaf 2, 2^o, het woord « elle » **vervangen door de woorden** « cette personne ».

Verantwoording

Het betreft een gewone terminologische verduidelijking.

Nr. 13 VAN DE REGERING

Art. 4

Indit artikel, devolgendewijzigingen aanbrengen :

A. In paragraaf 2, het 2^o vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o de plaats waar een rechtspersoon zijn voornaamste vestiging heeft ».

B. De tekst aanvullen met een nieuwe paragraaf, luidende :

« § 3. Voor de toepassing van deze wet wordt de voornaamste vestiging van een rechtspersoon bepaald door in het bijzonder rekening te houden met zijn bestuurscentrum, evenals met zijn zaken- of activiteitencentrum, en in bijkomende orde met zijn statutaire zetel. »

Verantwoording

De wijziging verandert de inhoud van de oorspronkelijke tekst niet, maar de twee zinnen van § 2, 2^o, worden gescheiden teneinde de aandacht te vestigen op de omschrijving van het begrip voornaamste vestiging.

N° 14 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Compléter cet article, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. *Les juridictions belges sont également compétentes pour connaître de toute demande concernant l'exploitation de l'établissement secondaire d'une personne morale n'ayant ni domicile ni résidence habituelle en Belgique, lorsque cet établissement est situé en Belgique lors de l'introduction de la demande.* »

B. Dans l'alinéa 2 initial, *in fine*, ajouter les mots « à l'étranger » après les mots « résidence habituelle ».

Justification

A. L'ajout d'un paragraphe nouveau vient d'un déplacement de l'alinéa 2 de l'article 109 qui traite de la compétence internationale relative aux personnes morales. L'emplacement de cette disposition dans l'article 109 est peu heureux, puisque les demandes en justice visées ne concernent pas le droit des sociétés, mais toute demande de nature contractuelle ou quasi délictuelle liée à l'activité d'un établissement d'une société. Le texte est inspiré par l'article 5, 5°, de la Convention de Bruxelles (maintenant règlement dit de Bruxelles I). Sa portée utile est sans doute réduite dans la mesure où le demandeur pourra souvent agir en Belgique du fait de la localisation de l'exécution de l'obligation contractée par l'établissement, le cas échéant dans le cadre d'une relation de travail, ou de la localisation du fait générateur du dommage.

L'utilisation de l'expression « établissement secondaire » indique qu'il s'agit d'un établissement dépendant. Elle exclut par exemple un agent indépendant.

Il résulte aussi de l'emplacement du texte que l'établissement est dépourvu de personnalité juridique car, s'il en dispose, il relève du § 1^{er} en tant que défendeur à part entière.

Le terme « exploitation » doit être entendu au sens large, dans le sens défini par la Cour de justice des Communautés européennes, couvrant des relations avec des tiers mais aussi des relations internes, comme des relations de travail.

B. L'ajout des termes « à l'étranger » *in fine* du nouveau § 1^{er}, alinéa 2, est une simple clarification technique.

N° 15 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Dans le texte néerlandais, à l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « ermee heeft ingestemd dat de oorspronkelijke vordering bij hem aanhangig wordt gemaakt » par les mots « zijn bevoegdheid heeft aanvaard voor de oorspronkelijke vordering ».

Nr. 14 VAN DE REGERING

Art. 5

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In dit artikel, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, aanvullen met een § 2, luidende :

« § 2. *De Belgische rechters zijn eveneens bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende de exploitatie van de nevenvestiging van een rechtspersoon die geen woonplaats, noch gewone verblijfplaats heeft in België, indien deze vestiging zich in België bevindt bij de instelling van de vordering.* »

B. Aan het oorspronkelijke tweede lid *in fine*, de woorden « in het buitenland » invoegen na de woorden « gewone verblijfplaats ».

Verantwoording

A. De toevoeging van een nieuwe paragraaf volgt uit de verplaatsing van artikel 109, tweede lid, waarin de internationale bevoegdheid inzake rechtspersonen wordt behandeld. De plaats van deze bepaling in artikel 109 is niet echt gelukkig, aangezien de betreffende rechtsovereenkomsten geen betrekking hebben op het vennootschapsrecht, maar op iedere verbintenis uit overeenkomst of uit onrechtmatige daad die verband houdt met de activiteit van een vestiging van een vennootschap. De tekst is gegrond op artikel 5, 5°, van het Verdrag van Brussel (thans verordening Brussel I). De nuttige draagwijdte ervan wordt zeker beperkt aangezien de eiser vaak in België zal kunnen handelen, gelet op de plaats van de tenuitvoerlegging van de verplichting aangegaan door de vestiging, in voorkomend geval, in het kader van een arbeidsverhouding of wegens de plaats van het schadeverwekkende feit.

Het gebruik van de term « nevenvestiging » geeft aan dat het om een afhankelijke vestiging gaat. Het sluit bijvoorbeeld een zelfstandige vertegenwoordiger uit.

Uit de plaats van de tekst volgt tevens dat de vestiging geen rechtspersoonlijkheid heeft aangezien zij, indien zij erover zou beschikken, zou vallen onder paragraaf 1, als volwaardige verweerder.

De term « exploitatie » moet in ruime zin worden verstaan, in de zin bepaald door het Hof van justitie van de Europese Gemeenschappen, dat de verhoudingen met derden, maar ook interne verhoudingen, zoals arbeidsverhoudingen, omvat.

B. De toevoeging van de termen « in het buitenland » *in fine* van de nieuwe § 1, tweede lid, is een louter technische verduidelijking.

Nr. 15 VAN DE REGERING

Art. 8

In het eerste lid, de woorden « ermee heeft ingestemd dat de oorspronkelijke vordering bij hem aanhangig wordt gemaakt » vervangen door de woorden « zijn bevoegdheid heeft aanvaard voor de oorspronkelijke vordering ».

Justification

Il s'agit d'une simple adaptation terminologique.

N° 16 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « la compétence territoriale du tribunal est déterminée » **par les mots** « la compétence d'attribution et la compétence territoriale du tribunal sont déterminées ».

B. À l'alinéa 2, remplacer les mots « le demandeur peut saisir le juge de l'arrondissement de Bruxelles » **par les mots** « la demande peut être portée devant le juge de l'arrondissement de Bruxelles ».

Justification

A. La modification couvre mieux que le texte actuel l'ensemble des questions de compétence interne, à savoir non seulement la compétence territoriale, mais aussi la compétence d'attribution. En revanche, il est inutile que l'alinéa 2 évoque aussi la compétence d'attribution (puisque celle-ci existe toujours en droit belge), dans la mesure où toute demande non spécialement attribuée relève de la compétence générale du tribunal de première instance.

B. La modification apportée à l'alinéa 2 est purement terminologique et vise à aligner la formulation sur celle qu'utilise le Code judiciaire pour la détermination de la compétence territoriale.

N° 17 DU GOUVERNEMENT

Art. 20

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer l'alinéa 1^{er} par la disposition suivante :

« Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application des règles impératives ou d'ordre public du droit belge qui entendent régir une situation internationale quel que soit le droit désigné par les règles de conflit de lois, en vertu de la loi ou en raison de leur but manifeste. »

B. À l'alinéa 2, insérer les mots « ou d'ordre public » **entre les mots** « aux dispositions impératives » **et les mots** « du droit ».

Verantwoording

Het betreft een louter terminologische aanpassing.

Nr. 16 VAN DE REGERING

Art. 13

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het eerste lid de woorden « wordt de territoriale bevoegdheid van de rechter vastgesteld » **vervangen door de woorden** « worden de volstreekte bevoegdheid en de territoriale bevoegdheid van de rechter vastgesteld ».

B. In het tweede lid de woorden « mag de eiser de rechter van het arrondissement Brussel aanspreken » **vervangen door de woorden** « mag de vordering voor de rechter van het arrondissement Brussel aanhangig worden gemaakt ».

Verantwoording

A. In de wijziging wordt het geheel van de vragen inzake de interne bevoegdheid, te weten niet enkel inzake de territoriale bevoegdheid, maar ook inzake de volstreekte bevoegdheid beter omschreven dan in de huidige tekst. Het is evenwel zinloos in het tweede lid eveneens de volstreekte bevoegdheid te vermelden (omdat deze in het Belgisch recht nog steeds bestaat), aangezien iedere niet speciaal toegekende vordering valt onder de algemene bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

B. De in het tweede lid aangebrachte wijziging is louter van terminologische aard en strekt ertoe de formulering in overeenstemming te brengen met de formulering in het Gerechtelijk Wetboek voor de vaststelling van de territoriale bevoegdheid.

Nr. 17 VAN DE REGERING

Art. 20

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het eerste lid vervangen als volgt :

« De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de dwingende bepalingen of bepalingen van openbare orde van Belgisch recht die erop gericht zijn een internationale situatie te regelen ongeacht het door de verwijzingsregels aangewezen recht, krachtens de wet of wegens hun kennelijke strekking. »

B. In het tweede lid, de woorden « of bepalingen van openbare orde » **invoegen tussen de woorden** « dwingende bepalingen » **en de woorden** « van het recht ».

C. À l'alinéa 2, dernière phrase, remplacer les mots « ces dispositions impératives » par les mots « ces dispositions ».

Justification

Cette clarification précise que les règles en question peuvent aussi être des règles d'ordre public, et qu'il ne s'agit pas de toute règle impérative ou d'ordre public, mais seulement de celles qui entendent régir une situation internationale.

Comme exemples, on peut citer, en droit belge, l'article 1^{er} du décret du 6 fructidor an II sur le port du nom exprimé dans l'acte de naissance, ou encore l'article 91 du Livre II du Code de commerce. D'autres exemples sont visés par des dispositions particulières de la proposition, comme l'article 48, § 3, relatif à la protection du logement familial, l'article 114 qui donne priorité à l'application des articles 88 et 107 du Code des sociétés pour la protection de l'investisseur, ou encore, en matière de contrats, par le renvoi de l'article 98 à la Convention de Rome du 19 juin 1980, dont l'article 7 couvre le cas de pareilles dispositions.

N° 18 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

Au § 2, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « belanghebbende » par les mots « persoon die een belang heeft ».

Justification

L'actuelle version néerlandaise de l'article prête à confusion.

N° 19 DU GOUVERNEMENT

Art. 23

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Au § 1^{er}, insérer les mots « Hormis le cas prévu à l'article 121, » avant les mots « Le tribunal de première instance ».

B. Au § 2, supprimer l'alinéa 3.

C. Au § 5, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « toestemming » par le mot « toelating ».

Justification

A. La disposition réserve la compétence du tribunal de commerce en ce qui concerne les demandes portant sur des décisions relevant du droit de l'insolvabilité lorsque le débiteur est un commerçant.

B. La suppression de l'alinéa résulte d'un déplacement de cette disposition vers l'article 31, où il trouve mieux sa place.

C. In de tweede lid, in de laatste zin de woorden « die dwingende bepalingen » vervangen door de woorden « die bepalingen ».

Verantwoording

Het gaat erom te verduidelijken dat bedoelde bepalingen ook bepalingen van openbare orde kunnen zijn en dat het niet om elke dwingende bepaling of bepaling van openbare orde gaat, maar alleen om die welke ertoe strekken een internationale situatie te regelen.

Als voorbeeld kunnen in het Belgisch recht artikel 1 van het decreet van 6 fructidor jaar II inzake het dragen van de naam vermeld in de geboorteakte, of nog artikel 91 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, worden vermeld. Andere voorbeelden zijn terug te vinden in enkele bijzondere bepalingen van het voorstel, zoals artikel 48, § 3, inzake de bescherming van de gezinswoning, artikel 114 dat voorrang geeft aan de toepassing van de artikelen 88 en 107 van het Wetboek van Venootschappen voor de bescherming van de investeerder, of nog, inzake overeenkomsten, door de verwijzing van artikel 98 naar het Verdrag van Rome van 19 juni 1980 waarin artikel 7 de situatie van soortgelijke bepalingen regelt.

Nr. 18 VAN DE REGERING

Art. 22

In § 2 het woord « belanghebbende » vervangen door de woorden « persoon die een belang heeft ».

Verantwoording

De huidige Nederlandstalige versie van het artikel schept onduidelijkheid.

Nr. 19 VAN DE REGERING

Art. 23

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In § 1 de woorden « behalve in de gevallen bedoeld in artikel 121, » invoegen na de woorden « De rechtbank van eerste aanleg is bevoegd ».

B. In § 2, het derde lid doen vervallen.

C. In § 5, het woord « toestemming » vervangen door het woord « toelating ».

Verantwoording

A. Krachtens deze bepaling is de rechtbank van koophandel bevoegd voor de vorderingen betreffende beslissingen inzake het insolventie-recht geval de schuldenaar een handelaar is.

B. De opheffing van het lid volgt uit de verplaatsing van bedoelde bepaling naar artikel 31, waar zij beter past.

C. Il s'agit d'une adaptation purement technique visant à aligner le texte sur la terminologie appliquée dans le Code judiciaire (voir notamment les articles 1413 et 1414 du Code judiciaire).

N° 20 DU GOUVERNEMENT

Art. 25

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Compléter le § 1^{er}, 1^o, par la phrase suivante : « *cette incompatibilité s'apprécie en tenant compte, notamment, de l'intensité du rattachement de la situation avec l'ordre juridique belge et de la gravité de l'effet ainsi produit;* »

B. Au § 1^{er}, 9^o, remplacer les mots « mise à exécution » par les mots « déclaration de la force exécutoire ».

Justification

A. Cet ajout permet de clarifier le mode d'appréciation de l'ordre public dans un cas international, sans toutefois aller trop loin dans l'explication d'une telle notion à contenu variable dans une situation qui, par définition, aura été configurée à l'étranger. Les critères formulés sont analogues à ceux que prévoit l'article 21 pour le conflit de lois. Ce rapprochement est cohérent, et il a été consacré récemment par la Cour de Cassation (Cass., 29 avril 2002, J.T., 2002, p. 583, R.W., 2002-2003, p. 862).

B. Cette terminologie est techniquement plus correcte.

N° 21 DU GOUVERNEMENT

Art. 27

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Dans l'intitulé, remplacer le mot « Validité » par le mot « Reconnaissance ».

B. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « Sans préjudice des articles 28 et 29, un acte authentique étranger peut être produit en Belgique devant toute autorité », par les mots « Un acte authentique étranger est reconnu en Belgique par toute autorité sans qu'il faille recourir à aucune procédure ».

C. Compléter le § 1^{er} par un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« *Lorsque l'autorité refuse de reconnaître la validité de l'acte, un recours peut être introduit devant le tribunal de première instance, sans préjudice de l'article 121, conformément à la procédure prévue à l'article 23.* »

C. Het gaat om een louter technische aanpassing die ertoe strekt de tekst in overeenstemming te brengen met de terminologie toegepast in het Gerechtelijk Wetboek (zie inzonderheid de artikelen 1413 en 1414 van het Gerechtelijk Wetboek).

Nr. 20 VAN DE REGERING

Art. 25

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. § 1, 1^o, aanvullen als volgt : « *bij de beoordeling van deze onverenigbaarheid wordt inzonderheid rekening gehouden met de mate waarin het geval met de Belgische rechtsorde is verbonden en met de ernst van de gevolgen die aldus worden veroorzaakt;* »

B. In de Franse tekst van § 1, 9^o, de woorden « mise à exécution » vervangen door de woorden « déclaration de la force exécutoire ».

Verantwoording

A. Deze toevoeging biedt de mogelijkheid de beoordelingswijze van de openbare orde in een internationaal geval te verduidelijken, zonder evenwel te ver te gaan in de formulering van een dergelijk begrip met een veranderlijke inhoud in een situatie die, per definitie, in het buitenland zou zijn geregeld. De geformuleerde criteria stemmen overeen met deze bepaald in artikel 21 inzake wetsconflicten. Een en ander is coherent en is onlangs bevestigd door het Hof van Cassatie (Cass., 29 april 2002, J.T., 2002, blz. 583, R.W., 2002-2003, blz. 862).

B. Deze terminologie is technisch gezien correcter.

Nr. 21 VAN DE REGERING

Art. 27

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het opschrift het woord « Geldigheid » vervangen door het woord « Erkenning ».

B. In § 1, eerste lid, de woorden « Onverminderd artikelen 28 en 29, kan een buitenlandse authentieke akte in België aan iedere overheid worden voorgelegd » vervangen door de woorden « Een buitenlandse authentieke akte wordt in België door alle overheden erkend zonder dat een beroep moet worden gedaan op enige procedure ».

C. Paragraaf 1 aanvullen met een nieuw lid, luidende :

« *Ingeval de overheid weigert de geldigheid van de akte te erkennen, kan beroep worden ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg, onverminderd artikel 121, conform de procedure omschreven in artikel 23.* »

D. Remplacer le § 2 comme suit :

« § 2. *Un acte authentique étranger, s'il est exécutoire dans l'État où il a été établi, est déclaré exécutoire en Belgique par le tribunal de première instance, sans préjudice de l'article 121, conformément à la procédure prévue à l'article 23 et après vérification des conditions prévues par le § 1^{er}.* »

Justification

A. et B. Le remplacement au § 1^{er} de l'expression «est produit» vise à montrer que l'effet recherché porte plus précisément sur la reconnaissance, qui revient à admettre la validité de l'acte privé. Elle ne rend donc plus indispensable la référence aux articles 28 et 29, qui ne concernent pas la validité. Elle précise, comme pour les jugements, que l'acte peut être produit sans aucune procédure devant une autorité.

En conséquence, en raison de l'utilisation de l'expression «est reconnu» dans la disposition, il est proposé de modifier également l'intitulé. Cette modification terminologique clarifie en outre la place de l'article dans la section par un recours à une terminologie uniforme.

C. Cette modification renvoie aux règles de procédure qui valent pour les décisions judiciaires. Elle diffère du texte actuel de la proposition en ce sens que ce texte, en ne disant rien sur la procédure, renvoie à la procédure normale de citation. L'amendement vise plutôt à permettre la procédure par requête unilatérale. Il est dans la ligne de l'approche des actes de l'Union européenne, dont la proposition s'est inspirée pour les décisions judiciaires. Il permet de faciliter l'accès à la justice pour le citoyen confronté à une réticence de l'administration. Toutefois, la procédure de l'article 23 n'est pas étendue à d'autres contestations entre particuliers. Dans ce cas, le litige ne se distingue pas d'autres litiges de droit privé et il n'y a pas lieu de déroger à la procédure normale de la citation.

L'attribution de compétence est reproduite dans le présent article, pour une raison syntaxique puisque l'attribution de l'article 23 évoque explicitement la demande concernant une décision judiciaire. En revanche, il n'est pas nécessaire de reproduire ici les termes de l'attribution de la compétence territoriale qui se trouve dans l'article 23, car ces termes n'évoquent pas formellement le seul cas d'une décision judiciaire. Ils sont donc transposables aux actes authentiques.

D. Cette modification suit celle qui est exposée au point précédent, à l'égard de la force exécutoire.

N° 22 DU GOUVERNEMENT

Art. 29

Remplacer les mots «Il est tenu compte» par les mots «Il peut être tenu compte».

Justification

L'utilisation de cette expression est plus en harmonie avec le sens de la disposition, qui tend seulement à montrer que la

D. Paragraaf 2 vervangen als volgt :

« § 2. *Een buitenlandse authentieke akte die uitvoerbaar is in de Staat waarin zij is opgesteld, wordt in België uitvoerbaar verklaard door de rechtbank van eerste aanleg, onverminderd artikel 121, overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 23 en na onderzoek van de voorwaarden gesteld in § 1.* »

Verantwoording

A. en B. De vervanging in § 1 van de woorden «worden voorgelegd» strekt ertoe in het bijzonder de erkenning te onderstrepen, wat erop neerkomt te stellen dat de onderhandse akte geldig is. Bijgevolg is het niet langer onontbeerlijk te verwijzen naar de artikelen 28 en 29, aangezien die geen betrekking hebben op de geldigheid. Er is bepaald dat de akte zonder enige procedure aan de overheden kan worden voorgelegd, conform de regeling voor de vonnissen.

Aangezien in de bepaling de woorden «te erkennen» worden aangewend, wordt voorgesteld ook het opschrift te wijzigen. Door een beroep te doen op een uniforme terminologie, wordt via deze terminologische wijziging bovendien de plaats van het artikel in de afdeling verduidelijkt.

C. Deze wijziging verwijst naar de procedureregels die gelden voor de rechterlijke beslissingen. Zij verschilt van de huidige tekst van het voorstel en wel omdat, aangezien daarin niets is bepaald met betrekking tot de procedure, die tekst refereert aan de normale dagvaardingsprocedure. Het amendement strekt er veeleer toe een procedure bij eenzijdig verzoekschrift mogelijk te maken. Het ligt in de lijn van de benadering van de akten van de Europese Unie, waarop het voorstel trouwens is gegrond met betrekking tot de rechterlijke beslissingen, en vergemakkelijkt de toegang tot de justitie voor de burger die wordt geconfronteerd met terughoudendheid van de overheid. De procedure bedoeld in artikel 23 wordt evenwel niet uitgebreid tot andere betwistingen tussen particulieren. In dat geval verschilt het geding niet van andere privaatrechtelijke gedingen en is er geen reden om af te wijken van de normale dagvaardingsprocedure.

De toewijzing van bevoegdheid wordt om redenen van syntaxis overgenomen in dit artikel en wel omdat de toewijzing van bevoegdheid bedoeld in artikel 23 uitdrukkelijk verband houdt met de vordering die betrekking heeft op een rechterlijke beslissing. Het is evenwel niet noodzakelijk de termen inzake de toewijzing van de territoriale bevoegdheid bedoeld in artikel 23 hier over te nemen, want die termen hebben niet formeel betrekking op het enkele geval van een rechterlijke beslissing. Zij zijn bijgevolg van toepassing op authentieke akten.

D. Deze wijziging stemt overeen met die uiteengezet in het vorige punt, met betrekking tot de uitvoerbaarheid.

Nr. 22 VAN DE REGERING

Art. 29

De woorden «wordt in België rekening gehouden» vervangen door de woorden «kan in België rekening worden gehouden».

Verantwoording

Het gebruik van deze uitdrukking stemt beter overeen met de betekenis van de bepaling, die enkel ertoe strekt aan te tonen dat

production du jugement ou de l'acte comme un simple fait peut être prise en considération, là où cela est pertinent, sans qu'il faille pour autant vérifier les conditions requises pour les autres effets qu'ils pourraient produire.

N° 23 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Dans le § 1^{er}, alinéa 2, remplacer les mots « l'article 25 » par les mots « les articles 24 et 25 »;

B. Compléter le § 1^{er} par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Lorsque le dépositaire refuse de procéder à la mention ou à la transcription, un recours peut être introduit devant le tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel le registre est tenu, conformément à la procédure prévue à l'article 23. »;

C. Au § 2, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « le contrôle » par les mots « la vérification ».

D. Au § 2, supprimer la dernière phrase de l'alinéa 1^{er}.

E. Compléter le § 2 par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le dépositaire de l'acte ou du registre peut, en cas de doute sérieux lors de l'appréciation des conditions visées au § 1^{er}, transmettre l'acte ou la décision pour avis au ministère public qui procède si nécessaire à des vérifications complémentaires. »

Justification

A. Cette modification est d'ordre technique. Elle explicite que, pour obtenir la reconnaissance de la décision par voie de mention ou de transcription, il convient encore de produire les documents requis par l'article 24, ce qui va de soi. La même exigence vaut pour un acte authentique, mais il n'est pas nécessaire de l'exprimer ici car elle est implicite dans le renvoi que fait l'article aux conditions de l'article 27, § 1^{er}, qui inclut expressément cette exigence.

B. Cette modification s'aligne sur celle proposée à propos de l'article 27 (voir le point C de la justification sous cet article), puisque, dans l'un et l'autre cas, le justiciable est confronté à un refus de reconnaissance émanant d'une autorité publique. Elle incorpore une précision sur la compétence territoriale, en insérant ici une disposition qui se trouve actuellement dans l'article 23 de la proposition.

C. Le remplacement du mot « contrôle » par le mot « vérification » est une modification technique permettant d'aligner le vocabulaire sur l'alinéa 1^{er}.

D. et E. Le déplacement de la seconde phrase de l'alinéa 1^{er} actuel du § 2 vers un nouvel alinéa 3 et la précision selon laquelle

de overlegging van het vonnis of van de akte als een gewoon feit in aanmerking kan worden genomen, ingeval zulks relevant is, zonder dat evenwel de vereiste voorwaarden moeten worden nagegaan voor de andere gevolgen die zij met zich zouden kunnen brengen.

Nr. 23 VAN DE REGERING

Art. 31

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In § 1, tweede lid, de woorden « artikel 25 » vervangen door de woorden « de artikelen 24 en 25 »;

B. Paragraaf 1 aanvullen met een nieuw lid, luidende :

« Ingeval de bewaarder weigert over te gaan tot de vermelding of tot de overschrijving, kan beroep worden ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin het register wordt gehouden, overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 23. »;

C. In de Franse tekst van § 2, eerste lid, de woorden « le contrôle » vervangen door de woorden « la vérification »;

D. de laatste zin van § 2, eerste lid, schrappen.

E. Paragraaf 2 aanvullen met een nieuw lid, luidende :

« De bewaarder van de akte of van het register kan bij ernstige twijfel bij de beoordeling van de voorwaarden bedoeld in § 1, de akte of de beslissing voor advies verzenden aan het openbaar ministerie dat, indien nodig, aanvullend onderzoek verricht. »

Verantwoording

A. Deze wijziging is van technische aard en onderstreept dat, met het oog op de erkenning van de beslissing door middel van de vermelding of de overschrijving, de documenten vereist in artikel 24 nog moeten worden overgelegd. Zulks is evident. Dezelfde vereiste geldt voor een authentieke akte, maar het is niet noodzakelijk zulks in casu te stellen, want zij is impliciet begrepen in de verwijzing in het artikel naar de voorwaarden bedoeld in artikel 27, § 1, die bedoelde vereiste uitdrukkelijk bevat.

B. Deze wijziging stemt overeen met die voorgesteld inzake artikel 27 (zie punt C van de verantwoording bij dat artikel), aangezien de rechtzoekende in beide gevallen wordt geconfronteerd met een weigering tot erkenning uitgaande van een openbare overheid. Zij bevat tevens een nadere omschrijving inzake de territoriale bevoegdheid, door een bepaling in te voegen die thans reeds voorkomt in artikel 23 van het voorstel.

C. De vervanging van het woord « contrôle » door het woord « vérification » is een technische wijziging die het mogelijk maakt om de woordenschat in overeenstemming te brengen met het eerste lid.

D. en E. De verplaatsing van de tweede zin van het huidige eerste lid van § 2 naar een nieuw derde lid en de verduidelijking op

la transmission vers le ministère public ne peut avoir lieu qu'en cas de doute sérieux a pour but d'attirer l'attention des dépositaires sur le fait qu'il leur appartient en premier lieu de prendre position. S'ils ne peuvent trouver de réponse dans des directives du ministre et s'il y a doute sérieux, ils auront la possibilité de transmettre pour avis au ministère public.

N° 24 DU GOUVERNEMENT

Art. 46

Compléter cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« L'application d'une disposition du droit désigné en vertu de l'alinéa 1^{er} est écartée si cette disposition prohibe le mariage de personnes de même sexe, lorsque l'une d'elles a la nationalité d'un État ou a sa résidence habituelle sur le territoire d'un État dont le droit permet un tel mariage. »

Justification

L'ajout de cet alinéa tend à permettre à des personnes de même sexe de se marier même si la loi nationale de l'une des parties impose la différence de sexe. Cette dérogation à l'application cumulative des lois nationales de parties se justifie eu égard à l'importance de l'intérêt social que le législateur a entendu préserver en supprimant l'impossibilité pour des personnes de même sexe de contracter une union.

La disposition introduit une exception permettant l'union de personnes de même sexe uniquement si la loi nationale ou la loi de résidence de l'une des parties le permet. Cela couvre les cas où une autorité belge sera normalement compétente pour célébrer le mariage, par application de l'article 42.

Elle permet aussi de reconnaître en Belgique un mariage célébré à l'étranger, dès lors que la condition de nationalité ou de résidence est remplie. Cela permet par exemple de valider en Belgique un mariage célébré aux Pays-Bas, lorsque l'une des parties est néerlandaise ou réside aux Pays-Bas, comme le permet le droit néerlandais.

La disposition se présente comme une exception d'ordre public, afin d'éviter toute discrimination en raison du sexe dans des situations ayant un lien de proximité avec un pays dont le droit permet le mariage entre personnes de même sexe. Elle conduit à écarter uniquement la disposition prohibitive, non les autres conditions prévues par la loi nationale des parties.

La ministre de la Justice,

grond waarvan de overzending aan het openbaar ministerie slechts kan plaatsvinden in geval van ernstige twijfel, strekt ertoe de aandacht van de bewaarders erop te vestigen dat het in de eerste plaats aan hen toekomt om een standpunt in te nemen. Ingeval zij geen antwoord kunnen vinden in de richtlijnen van de minister en bij ernstige twijfel, kunnen zij om het advies van het openbaar ministerie verzoeken.

Nr. 24 VAN DE REGERING

Art. 46

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende :

« Een bepaling van het door het eerste lid toepasselijk verklaard recht, die het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht verbiedt, is niet van toepassing indien een van die personen de nationaliteit bezit van een Staat waarin krachtens het nationale recht een dergelijk huwelijk is toegestaan of op het grondgebied van een dergelijke Staat zijn gewone verblijfplaats heeft. »

Verantwoording

De toevoeging van dit lid strekt ertoe personen van hetzelfde geslacht de mogelijkheid te bieden met elkaar te huwen, zelfs indien krachtens de nationale wetgeving van een van de partijen beide personen van verschillend geslacht moeten zijn. Deze afwijking van de cumulatieve toepassing van de nationale wetgevingen van de partijen is verantwoord gelet op het maatschappelijk belang dat de wetgever wilde vrijwaren door de onmogelijkheid om een huwelijk aan te gaan tussen personen van hetzelfde geslacht, te schrappen.

Krachtens de bepaling wordt een uitzondering ingevoerd die het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht mogelijk maakt enkel en alleen indien zulks in de nationale wetgeving of in de wetgeving van de verblijfplaats van een van de partijen is toegestaan. Dit omvat de gevallen waarin een Belgische autoriteit overeenkomstig artikel 42 normaal gezien bevoegd is om het huwelijk te voltrekken.

Op grond van de bepaling kan tevens een in het buitenland voltrokken huwelijk in België worden erkend, zodra de nationaliteitsvoorwaarde of de verblijfsvoorwaarde vervuld is. Daardoor kan bijvoorbeeld een in Nederland voltrokken huwelijk in België geldig worden verklaard indien een van de partijen Nederlander is of in Nederland verblijft, zulks overeenkomstig hetgeen volgens het Nederlandse recht is toegestaan.

De bepaling wordt als een exceptie van openbare orde voorgesteld, die beoogt elke discriminatie op grond van geslacht te voorkomen ingeval de situatie een nauwe band heeft met een Staat waarvan het recht personen van eenzelfde geslacht toelaat om te huwen. Zij beoogt uitsluitend af te wijken van de verbodsbepaling en niet van de andere voorwaarden die zijn bepaald in de nationale wetgeving van de partijen.

De minister van Justitie,

N° 25 DE MME NYSSSENS

Art. 3

Au § 2 proposé, remplacer le mot « vise » par les mots « pourra viser ».

Justification

Le commentaire des articles, dans les développements de la proposition de loi, affirme que « La solution du conflit positif de nationalités confirme la règle classique, telle que consacrée par la Convention de La Haye du 12 avril 1930 », laquelle est en vigueur en Belgique depuis 1939. Cette affirmation est inexacte. En effet, la convention, en ses articles 3 et 5, énonce deux règles dont la portée est facultative, alors que la proposition de loi énonce une double règle dont la portée est impérative. La proposition de loi dénature dès lors la solution conventionnelle, dont on sait qu'elle exprime la solution consacrée par la coutume internationale (voir à ce sujet Michel Verwilghen, « Conflits de nationalités. Plurinationalité et apatridie », *Recueil des cours de l'Académie de droit international*, t. 277, 1999, p. 406, n° 470 et p. 414, n° 482).

Il faut en revenir à la solution facultative pour deux motifs :

1. Il n'est pas opportun qu'en Belgique, les conflits de nationalités soient tranchés de façon différente selon qu'ils tombent ou non dans le champ d'application du Code en projet.

2. La solution facultative, outre qu'elle prend ses racines dans la coutume internationale et qu'elle est consacrée par un traité international liant la Belgique envers les autres États contractants, présente l'avantage de la souplesse. Certes, comme l'a bien constaté la doctrine à propos de l'article 3 de la Convention de La Haye, selon lequel «... un individu possédant deux ou plusieurs nationalités pourra être considéré par chacun des États dont il a la nationalité, comme son ressortissant », « Il s'agit pour l'État du for d'une simple faculté, mais la règle correspond trop à son intérêt politique pour ne pas être généralement respectée » (F. Rigaux, *Droit international privé*, Bruxelles, Larquier, tome I, 1987, p. 86, n° 122). Mais il est des cas exceptionnels où la solution contraire doit être préférée, ce qui serait impossible si la règle est formulée de façon impérative.

Ainsi, la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes a démontré qu'il existe des cas où la nationalité du for ne peut être retenue (voir, par exemple: Cour de justice des Communautés européennes, 7 juillet 1992, Micheletti, aff. C-369-90, *Recueil*, 1992, pp. I-4239; Cour de justice des Communautés européennes, 2 octobre 2003, Carlos Garcia Avello, aff. C-148/02, inédit). De même, les jurisprudences belge et française ont montré que dans la très grande majorité des cas, prévaudra la solution consistant à préférer la nationalité du for ou, si l'intéressé ne possède pas cette nationalité, celle de ses nationalités qui est la plus effective, mais qu'il existe néanmoins quelques situations dans lesquelles d'autres solutions doivent prévaloir ou sont objectivement préférables (Cass. première chambre, 25 mars 1926, Prince d'Arenberg, *Pas.*, 1926, I, p. 317; Civ. Bruxelles, quatorzième chambre, 29 avril 2003, Antunes Tavares - Agostini Quintao, à paraître à la *Rev. trim. dr. fam.*, 2003, n° 4; Paris, treizième chambre, 7 octobre 1967, Uzan, *Revue critique de droit international privé*, vol. 57, 1968, p. 267).

Il serait dès lors contraire tant à l'intérêt de l'État belge qu'à celui de particuliers de retenir dans le Code une règle impérative. Au demeurant, le caractère facultatif de la règle consacrée par la Convention de La Haye du 12 avril 1930, qui s'applique depuis plus de soixante ans en Belgique, n'a soulevé aucun problème majeur.

Nr. 25 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 3

In de voorgestelde § 2 het woord « beoogt » vervangen door de woorden « kunnen beogen ».

Verantwoording

In de artikelsgewijze toelichting bij dit wetsvoorstel staat: « De oplossing van het positieve nationaliteitenconflict bevestigt de klassieke regel, zoals gehuldigd in het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930. » Dat is in België in werking getreden in 1939. Dat is fout. De artikelen 3 en 5 van dit verdrag stellen twee regels vast van facultatieve aard, terwijl het wetsvoorstel een tweevoudige regel van dwingende aard vaststelt. De oplossing uit het verdrag, die, zoals bekend, door de internationale gewoonte wordt bevestigd, wordt in het wetsvoorstel dus verdraaid (zie hierover Michel Verwilghen, « Conflits des nationalités. Plurinationalité et apatridie », *Recueil des cours de l'Académie de droit international*, deel 277, 1999, blz. 406, nr. 470 en blz. 414, nr. 482).

Om twee redenen moet de facultatieve oplossing in eer worden hersteld :

1. Het is niet wenselijk dat nationaliteitsconflicten in België op een verschillende manier worden opgelost naargelang ze al dan niet binnen de werkingssfeer van het ontworpen wetboek vallen.

2. De facultatieve oplossing is gebaseerd op de internationale gewoonte en is bekrachtigd in een internationaal verdrag dat België bindt tegenover de andere verdragsluitende Staten. Bovendien is deze oplossing soepel. Krachtens artikel 3 van het Verdrag van Den Haag « zal een persoon, die twee of meer nationaliteiten bezit, door ieder van de Staten waarvan hij de nationaliteit heeft, als zijn onderdaan kunnen worden beschouwd ». In de rechtsleer is terecht vastgesteld dat de desbetreffende Staten daar weliswaar niet toe verplicht zijn, maar dat deze regel dermate beantwoordt aan een politiek belang dat hij algemeen wordt nageleefd. (F. Rigaux, *Droit international privé*, Brussel, Larquier, deel I, 1987, blz. 86, nr. 122). Er zijn echter uitzonderlijke gevallen waarin de voorkeur moet worden gegeven aan een andere oplossing, wat niet mogelijk is als de regel dwingend wordt geformuleerd.

De jurisprudentie van het Hof van Justitie van de EU toont aan dat de nationaliteit van het forum in sommige gevallen niet kan dienen (zie bijvoorbeeld: Hof van Justitie, 7 juli 1992, Micheletti, zaak C-369-90, *Recueil*, 1992, blz. I-4239; Hof van Justitie, 2 oktober 2003, Carlos Garcia Avello, zaak C-148/02, onuitgegeven). Ook de Belgische en de Franse jurisprudentie toont aan dat in de meeste gevallen de voorkeur wordt gegeven aan de nationaliteit van het forum of, als de betrokkene die nationaliteit niet heeft, aan de meest « effectieve » van zijn nationaliteiten, maar dat er toch situaties zijn waarin andere oplossingen objectief gezien verkieslijk zijn (Cass., eerste kamer, 25 maart 1926, Prins van Arenberg, *Pas.*, 1926, I, blz. 317; Brussel, 14e kamer, 29 april 2003, Antunes Tavares - Agostini Quintao, te verschijnen in *Rev. Trim. dr. fam.*, 2003, nr. 4; Parijs, 13e kamer, 7 oktober 1967, Uzan, *Revue critique de droit international privé*, deel 57, 1968, blz. 267).

Het druist dan ook in tegen de belangen van de Belgische Staat en die van de particulieren dat in het Wetboek een dwingende rechtsregel wordt ingevoerd. De facultatieve aard van de rechtsregel uit het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930, die nu al meer dan zestig jaar in België wordt toegepast, heeft nooit tot grote problemen geleid.

N° 26 DE MME NYSSSENS

Art. 19

Compléter le § 1^{er} proposé par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« *Le juge qui, conformément au présent paragraphe, exceptionnellement écarte le droit désigné par la présente loi motive sa décision au regard des conditions qui y sont visées.* »

Justification

Comme le souligne le Conseil d'État, la portée de l'exception que contient l'article 19 est grande puisqu'elle peut atteindre presque toutes les règles de conflit que contient le projet.

Cet article donne au juge un véritable pouvoir de correction. Ce pouvoir lui est accordé sans aucune limite ni quant à la matière en cause ni quant à la nature du critère de rattachement. Le juge peut exercer ce pouvoir tant pour écarter la loi du for, loi belge, et lui préférer une loi étrangère, que pour favoriser la loi belge en la substituant à une loi étrangère. Seule compte la force ou l'étroitesse du lien existant entre, d'une part, la loi désignée par la règle de conflit et, d'autre part, celle que le juge estime devoir lui être préférée.

Dans son avis, le Conseil d'État met en garde contre l'imprévisibilité et l'insécurité juridique par une telle clause. Il suggère d'encadrer législativement les exceptions.

Les précisions apportées par les auteurs à l'article 19 soulignent toutefois le caractère exceptionnel de la clause, visant à donner une réponse équitable à un problème, exigeant que la constatation de liens très faibles avec l'État dont le droit est désigné, et très forts avec un autre État soit manifeste.

La disposition insiste sur le besoin de prévisibilité du droit applicable et la nécessité de tenir compte des droits régulièrement acquis à l'étranger.

Par ailleurs, le choix du droit applicable fait par les parties prime ce pouvoir de correction.

Il nous semble qu'effectivement ce pouvoir de correction est énoncé dans des termes très restrictifs.

L'exigence de motivation au regard des conditions posées dans le paragraphe devrait toutefois figurer expressément dans la loi, à savoir :

- caractère exceptionnel de la clause eu égard à l'ensemble des circonstances de la cause;
- réponse équitable à un problème;
- constatation de liens manifestement très faibles avec l'État dont le droit est désigné et manifestement très forts avec un autre État;
- besoin de prévisibilité du droit applicable;
- nécessité de tenir compte des droits régulièrement acquis à l'étranger.

Nr. 26 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 19

De voorgestelde § 1 aanvullen met een laatste lid (nieuw), luidende :

« *De rechter die, overeenkomstig deze paragraaf, uitzonderlijk afwijkt van het door deze wet aangewezen recht, motiveert zijn beslissing met betrekking tot de erin bedoelde voorwaarden.* »

Verantwoording

Zoals de Raad van State aangeeft, is de reikwijdte van dit artikel groot, aangezien deze uitzondering zich kan uitstreken tot nagenoeg alle in het ontwerp vervatte verwijzingsregels.

Dit artikel geeft aan de rechter immers een echte correctiebevoegdheid. Deze bevoegdheid wordt hem zonder beperking toegerekend, noch wat de bewuste aangelegenheid betreft, noch wat de aard van het aanknopingscriterium aangaat. De rechter kan die bevoegdheid uitoefenen, zowel om de *lex fori*, de Belgische wet, af te wijzen, en een buitenlandse wet te verkiezen boven de Belgische wet, als om aan de Belgische wet de voorkeur te geven door haar in de plaats te stellen van een buitenlandse wet. Alleen de kracht of de nauwheid van de band tussen enerzijds de in de conflictenregel aangewezen wet en anderzijds de wet die de rechter meent boven die wet te moeten verkiezen, komen in aanmerking.

In zijn advies waarschuwt de Raad van State voor de onvoorspelbare uitkomst en de rechtsonzekerheid van zulk een clausule. Hij stelt voor die uitzonderingen een wettelijke grondslag te geven.

De verduidelijkingen die de indiener aanbrengt in artikel 19 benadrukken het feit dat het wel degelijk om een uitzonderingsclausule gaat en strekken ertoe een billijk antwoord te geven op het probleem, waarbij duidelijk moet worden vastgesteld dat er met de Staat waarvan het recht is aangewezen, slechts een zeer zwakke band bestaat en een zeer nauwe band met een andere Staat.

De bepaling benadrukt de noodzaak van de voorspelbaarheid van het toe te passen recht en de noodzaak om rekening te houden met de rechtsgeldig verkregen rechten in het buitenland.

De keuze voor het toepasselijk recht die de partijen maken, gaat trouwens voor op deze correctiebevoegdheid.

De indiener van dit amendement meent dat deze correctiebevoegdheid in erg beperkende bewoordingen is gesteld.

De vereiste dat de in de paragraaf opgesomde voorwaarden moeten worden gemotiveerd, zou expliciet in de wet moeten staan, namelijk :

- uitzonderlijke aard van de clausule gelet de omstandigheden;
- billijk antwoord op een probleem;
- vaststelling dat het geval kennelijk slechts een zeer zwakke band heeft met de Staat waarvan het recht is aangewezen, maar zeer nauw verbonden is met een andere Staat;
- voorspelbaarheid van het toepasselijk recht;
- noodzaak om rekening te houden met de rechtsgeldig verkregen rechten in het buitenland.

N° 27 DE MME NYSSENS

Art. 19

Au § 1^{er} proposé, compléter l'alinéa 2 par les mots « et a donné lieu à des droits régulièrement acquis dans ces États ».

Justification

Cet amendement se situe dans la ligne de l'amendement n° 26, dont l'objectif est d'encadrer plus strictement le pouvoir de correction du juge.

L'avis du Conseil d'État conclut à la nécessité de préserver les droits régulièrement acquis à l'étranger, comme le faisait la Convention Benelux du 3 juillet 1969. Il nous semble que la suggestion retenue par le Conseil d'État pourrait être encore plus adéquatement indiquée dans la loi si on faisait état de manière plus stricte de la nécessité de préserver les droits régulièrement acquis à l'étranger.

N° 28 DE MME NYSSENS

Art. 20

À l'alinéa premier proposé, supprimer les mots « ou en raison de leur but manifeste ».

Justification

Le Code rompt avec la technique du renvoi. Le principe est donc le renvoi à une règle matérielle et non à une règle de rattachement dans le droit étranger désigné (article 16). Ce principe souffre toutefois des exceptions importantes: il vaut notamment sauf les règles d'applicabilité visées à l'article 20, selon le commentaire.

En ce qui concerne l'article 20, il s'agit, on l'a bien compris, des règles insérées dans des lois particulières, qui ont pour fonction de déterminer l'applicabilité dans l'espace de telles lois. Ces règles fixent directement le domaine d'application internationale des règles contenues dans la loi, sans utiliser le détour d'une règle de rattachement (exemple article 2 de la loi sur le crédit à la consommation). Il s'agit d'une volonté de dérogation d'une loi particulière à la règle de rattachement, volonté marquée dans un texte de loi. Cela ne nous semble pas problématique si effectivement ces règles régissent impérativement la situation en raison de la loi.

Par contre, l'article 20 parle aussi de règles qui régissent impérativement la situation « en raison de leur but manifeste ».

Ce critère est essentiellement un critère jurisprudentiel dégagé par la Cour de cassation dans des cas d'espèce. Les critiques du Conseil d'État nous semblent fondées en ce qui concerne la question de l'opportunité de transformer cette méthode en une exception générale au principe énoncé à l'article 16, malgré son caractère restrictif qui est souligné par les auteurs. Il nous semble que la critique de manque de prévisibilité et d'insécurité juridique soulevée par le Conseil d'État est, dans ce cas, justifiée.

La proposition attribue ainsi au juge le pouvoir exorbitant d'interpréter toute règle de droit belge pour découvrir dans le but de cette règle qu'elle doit régir impérativement une situation quel que soit le droit désigné par les règles de conflits de loi.

Nr. 27 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 19

In de voorgestelde § 1 van dit artikel, het tweede lid aanvullen met de woorden « en aanleiding heeft gegeven tot rechtsgeldig verworven rechten in die Staten ».

Verantwoording

Dit amendement ligt in het verlengde van amendement nr. 26, dat de correctiebevoegdheid van de rechter duidelijker wil afbakenen.

In zijn advies besluit de Raad van State dat de rechtsgeldig verworven rechten in het buitenland veilig gesteld moeten worden, zoals het Benelux-verdrag van 3 juli 1969 dat doet. Wij menen dat de wet de aanbeveling van de Raad van State nog beter zal weergeven als de noodzaak om de in het buitenland rechtsgeldig verworven rechten te beschermen, er explicieter uitgedrukt wordt.

Nr. 28 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 20

In het voorgestelde eerste lid de woorden « of wegens hun kennelijke strekking » doen vervallen.

Verantwoording

Het Wetboek breekt met de techniek van de herverwijzing. Als basisbeginsel geldt dat wordt verwezen naar de materiële regels en niet naar de aanknopingsregels van het aangewezen vreemde recht (artikel 16). Op dat beginsel bestaan een aantal belangrijke uitzonderingen: volgens de toelichting gaat het met name om de voorrangsregels van artikel 20.

Artikel 20 betreft — nog steeds volgens de toelichting — de regels uit bijzondere wetten die de ruimtelijke werkingssfeer van die wetten vaststellen. Die regels stellen de internationale werkingssfeer van de wetbepalingen onmiddellijk vast zonder de omweg van een aanknopingsregel te gebruiken (bijvoorbeeld artikel 2 van de wet van 1991 betreffende het consumentkrediet). Hier wordt in de tekst van een bijzondere wet welbewust afgeweken van de aanknopingsregel. Daar hebben wij geen problemen mee zolang die regels het geval dwingend beheersen krachtens de wet.

In artikel 20 is daarentegen sprake van regels die het geval dwingend beheersen « wegens hun kennelijke strekking ».

Dat criterium is grotendeels ontwikkeld door de rechtspraak van het Hof van Cassatie. De Raad van State heeft, ons inziens terecht, bedenkingen bij de vraag of het wenselijk is dat deze methode wordt omgezet in een algemene uitzondering op het beginsel uit artikel 16, terwijl de stellers juist de beperkte aard ervan benadrukken. Ons inziens bekritiseert de Raad van State hier terecht het gebrek aan voorspelbaarheid en de rechtsonzekerheid die kunnen ontstaan.

Het voorstel verleent de rechter aldus de buitensporige bevoegdheid om alle Belgische rechtsregels te interpreteren ten einde de rechter in de opzet van een regel te laten ontdekken dat hij op een bepaalde situatie dient te worden toegepast, ongeacht het recht dat in de conflictenregels wordt aangewezen.

Selon le Conseil d'État, l'article 7.2 de la Convention de Rome et l'article 16 de la loi suisse dont s'inspirent les auteurs de la présente proposition ne laissent pas au juge une liberté aussi grande: la loi suisse, même si elle se réfère au but poursuivi par les lois dérogatoires, énonce semble-t-il les lois dérogatoires en question. L'article 7.2 de la Convention de Rome dispose aussi de manière plus restrictive que «les dispositions de la présente convention ne pourront porter atteinte à l'application des règles de la loi du pays du juge qui régissent impérativement la situation quelle que soit la loi applicable au contrat».

N° 29 DE MME NYSSENS

Art. 30

Faire débiter le § 1^{er} proposer par les mots: « *Sauf disposition contraire d'un traité international ou de la loi, une...* ».

Justification

Tel qu'il est rédigé dans la proposition de loi, cet article laisse croire qu'il ne souffre d'aucune exception: la légalisation apparaît comme toujours requise. Il faut lire le commentaire de l'article pour comprendre que la légalisation n'a pas lieu si un traité supprime cette formalité. Or, les praticiens du droit n'ont pas tous accès aisés aux documents parlementaires. Le Code doit donc se suffire à lui-même. Sa seule lecture doit permettre d'en saisir la portée. Sans doute les praticiens du droit devraient-ils tous savoir que les sources de droit international priment les dispositions de droit interne, même postérieures, mais pourquoi ne pas attirer leur attention, dans un but de clarté, sur l'existence de cette primauté dans la matière de la légalisation?

Il existe un nombre considérable de traités internationaux qui ont supprimé l'exigence de la légalisation ou remplacé celle-ci par une procédure simplifiée (telle l'apostille). Dès lors, la règle exigeant la légalisation est devenue, en réalité, d'application relativement exceptionnelle. D'où l'importance d'attirer, dans le Code en projet lui-même, l'attention sur les traités — et même sur les lois — prévoyant les exceptions.

Par ailleurs, il faudrait veiller à abroger, dans l'article 135, les articles des lois belges imposant la légalisation d'actes publics, pour éviter toute redondance ou toute divergence dans le libellé de dispositions ayant le même objet. Ainsi, par exemple, de l'article 28 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat. On reviendra plus loin sur ce point, dans un amendement en forme d'ajout à l'article 135 du Code.

N° 30 DE MME NYSSENS

Art. 37

Faire débiter l'alinéa premier proposé par les mots « *Sans préjudice de l'article 134bis du présent Code,* ».

Volgens de Raad van State laten artikel 7.2 van het Verdrag van Rome en artikel 16 van de Zwitserse wet — waarop de indieners van dit voorstel zich baseren — de rechter niet zo'n grote vrijheid. In de Zwitserse wet wordt wel gewag gemaakt van de «bijzondere strekking» van de afwijkende wetten, maar worden deze vervolgens opgesomd. Artikel 7.2 van het Verdrag van Rome is ook restrictiever en luidt: «Dit Verdrag laat de toepassing onverlet van de bepalingen van het recht van het land van de rechter die, ongeacht het op de overeenkomst toepasselijke recht, het geval dwingend beheersen.»

Nr. 29 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 30

De aanhef van § 1 van dit artikel doen luiden als volgt: « *Behoudens andersluidende bepaling in een internationaal verdrag of in een wet, moet een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte worden gelegaliseerd...* ».

Verantwoording

De voorgestelde lezing van dit artikel wekt de indruk dat er geen uitzonderingen gelden: de legalisering zou steeds moeten plaatshebben. De commentaar bij het artikel wijst echter uit dat die legalisering niet hoeft wanneer een verdrag die vereiste schrapt. Nu is het evenwel zo dat niet alle rechtspractici de parlementaire stukken kunnen inkiijken. Het wetboek zelf moet dus duidelijk genoeg zijn. Bij het lezen van een bepaling moet de draagwijdte ervan ondubbelzinnig lijken. Nu zouden de rechtspractici ongetwijfeld moeten weten dat de bronnen van het internationaal recht voorgaan op de bepalingen van het interne recht ook wanneer zij nadien tot stand komen, doch waarom zou men duidelijkheidshalve hun aandacht niet vestigen op die voorrang in de wetgeving?

Er bestaan talloze internationale verdragen die de legalisatie hebben geschrapt of ze hebben vervangen door een vereenvoudigde procedure zoals de kantmelding. De vereiste om tot legalisatie over te gaan krijgt in de praktijk maar uiterst zelden toepassing. Daarom is het nodig dat het wetboek zelf wijst op het bestaan van verdragen en zelfs van wetten die in uitzonderingen voorzien.

Bovendien zou artikel 135 de artikelen van Belgische wetten moeten opheffen die de legalisatie van openbare akten opleggen om iedere vorm van overlapping met of afwijking van bepalingen te voorkomen die hetzelfde onderwerp behelzen. Wij denken hier bijvoorbeeld aan artikel 28 van de wet van 25 ventôse van het jaar XI tot regeling van het notarisambt. Wij komen hier later op terug via een amendement tot aanvulling van artikel 135 van het wetboek.

Nr. 30 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 37

In de aanhef van het eerste lid van dit artikel, de woorden « *De vaststelling van de naam en de voornamen van een persoon worden beheerst* » **vervangen door de woorden** « *Onverminderd artikel 134bis van dit Wetboek, worden de vaststelling van de naam en de voornamen van een persoon beheerst* ».

Justification

Voir, *infra*, l'amendement présenté à l'article 134bis (amendement n° 36).

N° 31 DE MME NYSSSENS

Art. 38

Faire débiter l'alinéa premier proposé par les mots « Sans préjudice de l'article 134bis du présent Code, ».

Justification

Voir, *infra*, l'amendement n° 36 présenté à l'article 134bis.

N° 32 DE MME NYSSSENS

Art. 39

Faire débiter l'alinéa premier proposé par les mots « Sans préjudice de l'article 134bis du présent Code, ».

Justification

Voir, *infra*, l'amendement n° 36 présenté à l'article 134bis.

N° 33 DE MME NYSSSENS

Art. 48

Au § 1^{er} proposé, remplacer les mots « de l'article 53 » **par les mots** « des articles 49 à 54 inclus ».

Justification

Du commentaire de l'article 48, il ressort clairement que c'est toute la matière des régimes matrimoniaux qui est exclue de cet article, et pas simplement l'article 53. Pourquoi, dès lors, ne pas l'exprimer clairement dès le début de l'article 48 ?

Verantwoording

Zie het amendement nr. 36 op artikel 134bis.

Nr. 31 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 38

In de aanhef van het eerste lid van dit artikel, de woorden « De vrijwillige of uit de wet voortvloeiende verandering van naam of voornamen van een persoon wordt beheerst » **vervangen door de woorden** « Onverminderd artikel 134bis van dit Wetboek, wordt de vrijwillige of uit de wet voortvloeiende verandering van naam of voornamen van een persoon beheerst ».

Verantwoording

Zie amendement nr. 36 op artikel 134bis.

Nr. 32 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 39

In de aanhef van het eerste lid van dit artikel, de woorden: « Een buitenlandse rechterlijke beslissing betreffende de vaststelling of de verandering van naam of voornamen van een persoon, wordt in België » **vervangen door de woorden** « Onverminderd artikel 134bis van dit Wetboek, wordt een buitenlandse rechterlijke beslissing betreffende de vaststelling of de verandering van naam of voornamen van een persoon in België ».

Verantwoording

Zie het amendement nr. 36 op artikel 134bis.

Nr. 33 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 48

In § 1 van dit artikel, de woorden « van artikel 53 » **vervangen door de woorden** « van de artikelen 49 tot en met 54 ».

Verantwoording

Uit de commentaar op artikel 48 blijkt duidelijk dat dit artikel de hele materie van de huwelijksvermogensstelsels uitsluit, en niet alleen artikel 53. Het is dus wenselijk dit reeds duidelijk aan te geven in de aanhef van § 1 van artikel 48.

N° 34 DE MME NYSSSENS

Art. 67

Compléter l'alinéa 3 proposé par la phrase suivante :

« *En ce cas, l'article 19 n'est pas applicable.* »

Justification

Cet alinéa 3 prévoit une exception spéciale (propre à la matière de l'adoption) qui s'ajoute à l'exception générale visée à l'article 19, censée exprimer « le principe fondateur de proximité ». Or, il paraît opportun d'éviter précisément qu'à l'exception prévue dans cet alinéa 3 puisse venir s'ajouter la clause d'exception générale prévue à l'article 19. Autrement, les règles normales de conflits de lois en matière d'adoption risqueraient d'être vidées de toute substance. Sans doute est-il opportun de prévoir des règles de conflit flexibles, mais il faut éviter l'excès de flexibilité: les règles normales de conflit de lois n'auraient plus qu'une apparence normative.

N° 35 DE MME NYSSSENS

Art. 74

Au § 1^{er}, alinéa premier, remplacer les mots « L'obligation alimentaire » par les mots « Toute obligation alimentaire ».

Justification

L'expression « L'obligation alimentaire », au singulier, peut être comprise de façon restrictive, au sens strict (celle des parents envers leurs enfants) ou de façon plus large (celles dues entre tous parents: envers les ascendants, envers les descendants, entre les collatéraux, entre alliés ...) ou de façon plus extensive encore (outre les précités, l'obligation alimentaire entre conjoints divorcés et à l'égard d'une épouse répudiée).

Telle qu'elle figure dans la proposition de loi, l'expression pourrait donc être mal comprise par des praticiens du droit.

Énumérer toutes les obligations alimentaires visées par le Code de droit international privé présente un risque: on pourrait en oublier. On comprend donc que les auteurs du texte aient évité ce procédé. Mais il est essentiel de faire apparaître que toutes les obligations alimentaires sont couvertes par le texte, en ce compris celle entre ex-époux après divorce ou répudiation (dans la mesure où cette dernière peut être reconnue en Belgique selon l'article 57).

Certes, le commentaire de l'article 74 laisse comprendre que cette disposition vise bien les obligations alimentaires entre époux divorcés, mais seuls les spécialistes du droit international privé pourront le deviner (par l'allusion elliptique à l'article 18 de la Convention de La Haye du 12 avril 1973) et de plus, ce commentaire ne parle même pas de l'obligation alimentaire après répudiation.

Comme déjà dit dans la justification de l'amendement à l'article 30, les praticiens du droit n'ont pas tous accès aisés aux documents parlementaires et le code doit se suffire à lui-même: sa seule lecture doit permettre d'en saisir la portée. L'amendement proposé, qui tient en un seul mot, permet de lever le doute sur la

Nr. 34 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 67

Aan het derde lid van dit artikel de volgende zin toevoegen :

« *In dat geval is artikel 19 niet van toepassing.* »

Verantwoording

Dit derde lid voorziet in een bijzondere uitzondering (eigen aan de adoptie) bovenop de algemene uitzonderingsclausule vervat in artikel 19, die het « grondbeginsel van de nauwste binding » zou moeten huldigen. Het lijkt echter juist aangewezen te verhinderen dat bovenop de uitzondering bedoeld in dit derde lid de algemene uitzondering van artikel 19 van toepassing is. Anders dreigen de normale regels inzake wetsconflicten op het vlak van adoptie volledig uitgehold te worden. De regels inzake conflicten moeten weliswaar soepel genoeg zijn, maar men mag daar niet in overdrijven: de normale regels inzake wetsconflicten zouden nog slechts schijnbaar normatief zijn.

Nr. 35 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 74

In het eerste lid van § 1 van dit artikel de woorden « de onderhoudsverplichting » telkens vervangen door de woorden « elke onderhoudsverplichting ».

Verantwoording

De term « onderhoudsverplichting » in het enkelvoud kan in de enge zin worden geïnterpreteerd (ouders tegenover hun kinderen) of in de ruime zin (onderhoudsverplichtingen tussen verwanten: tegenover ascendenten, descendenten, zijverwanten, aanverwanten, ...) of nog ruimer (naast de reeds genoemden, ook de onderhoudsverplichting tussen gescheiden echtgenoten en ten aanzien van de verstoten echtgenote).

Zoals ze nu in het wetsvoorstel staat, kan die uitdrukking dus verkeerd worden begrepen door rechtspractici.

Een opsomming van alle onderhoudsverplichtingen waarop het Wetboek van internationaal privaatrecht betrekking heeft, houdt het risico in dat men er vergeet. Het is dus begrijpelijk dat de indieners van het voorstel dat wilden vermijden. Toch moet duidelijk worden gemaakt dat de tekst betrekking heeft op alle onderhoudsverplichtingen, met inbegrip van de onderhoudsverplichtingen tussen ex-echtgenoten na echtscheiding of verstoting (voor zover verstoting in België kan worden erkend overeenkomstig artikel 57).

Uit de toelichting bij artikel 74 kan weliswaar worden afgeleid dat die bepaling ook betrekking heeft op de onderhoudsverplichtingen tussen gescheiden echtgenoten maar dat is dan alleen duidelijk voor specialisten internationaal privaatrecht (via een elliptische verwijzing naar artikel 18 van het Verdrag van Den Haag van 12 april 1973). Van onderhoudsverplichtingen na verstoting spreekt de toelichting niet.

Zoals reeds gezegd in de toelichting bij het amendement op artikel 30 hebben niet alle rechtspractici even vlot toegang tot de parlementaire stukken en moet het Wetboek op zich volstaan: de werkingssfeer van de bepalingen moet uit de tekst zelf kunnen worden afgeleid. Het voorgestelde amendement, dat slechts een

portée exacte du texte: toutes les obligations alimentaires seront couvertes par l'article 74.

N° 36 DE MME NYSSSENS

Art. 134bis (nouveau)

Insérer un article 134bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 134bis. — *Le décret du 6 fructidor an II portant qu'aucun citoyen ne pourra porter de nom ni de prénoms autres que ceux exprimés dans son acte de naissance, est remplacé par les dispositions suivantes :*

« § 1^{er}. *Une personne physique se trouvant en Belgique ne peut porter d'autre identité que celle exprimée dans son acte de naissance établi en Belgique ou, s'il a été établi à l'étranger, dans son acte de naissance ayant force probante en Belgique selon les dispositions de la présente loi.*

En cas de changement de cette identité, la personne physique se trouvant en Belgique ne peut porter d'autre identité que celle résultant de ce changement survenu en Belgique ou, s'il est survenu à l'étranger, du changement reconnu en Belgique selon les dispositions de la présente loi.

§ 2. *Est toutefois autorisé l'usage officieux de surnoms ou pseudonymes pour motif artistique, culturel ou scientifique ou pour distinguer entre eux les membres d'une même famille.*

§ 3. *Il est expressément défendu à tous les fonctionnaires publics d'attribuer une identité aux personnes physiques ou de désigner ces personnes, dans les actes publics ou dans les décisions judiciaires, autrement que par leur identité telle qu'elle est fixée conformément au § 1^{er}.*

§ 4. *Par « identité des personnes physiques », on entend, au sens du présent article :*

1^o *le nom patronymique et les prénoms de ces personnes;*

2^o *tout mode d'identification de ces personnes dénommé par un droit étranger autrement que par les mots « nom » et « prénoms. »*

Justification

Les articles 37, 38 et 39 du Code constituent assurément un progrès important dans le domaine de l'identification des personnes physiques. Mais même complétés par les dispositions du vieux décret du 6 fructidor an II, ils ne suffiront pas à résoudre les problèmes les plus irritants qui se posent en cette matière.

En voici une illustration démonstrative, inspirée d'un récent cas vécu.

woord wil wijzigen, heft alle twijfel over de exacte werkingssfeer van de tekst op: artikel 74 heeft betrekking op alle onderhoudsverplichtingen.

Nr. 36 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 134bis (nieuw)

Een artikel 134bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 134bis. — *Het decreet van 6 fructidor van het jaar II, waarbij het iedere burger verboden wordt een andere naam of voornamen te voeren dan deze vermeld in zijn akte van geboorte wordt vervangen als volgt :*

« § 1. *Een natuurlijk persoon die zich in België bevindt, mag geen andere identiteit voeren dan die welke in zijn in België opgemaakte akte van geboorte staat of, indien ze in het buitenland werd opgemaakt, in zijn akte van geboorte die krachtens de bepalingen van deze wet in België bewijskracht heeft.*

Indien die identiteit verandert, mag de natuurlijke persoon die zich in België bevindt, geen andere identiteit voeren dan die welke ontstaat uit die verandering die in België heeft plaatsgehad of, indien ze in het buitenland heeft plaatsgehad, uit de krachtens de bepalingen van deze wet in België erkende verandering.

§ 2. *Het officieuze gebruik van bijnamen of pseudoniemen om artistieke, culturele of wetenschappelijke redenen of om de leden van eenzelfde familie te onderscheiden, is evenwel toegestaan.*

§ 3. *Het is alle openbare ambtenaren uitdrukkelijk verboden natuurlijke personen een andere identiteit toe te kennen of die personen in openbare akten of in vonnissen anders aan te wijzen dan met hun identiteit zoals die is bepaald overeenkomstig § 1.*

§ 4. *Onder « identiteit van de natuurlijke personen » wordt verstaan in de zin van dit artikel :*

1^o *de familienaam en de voornamen van die personen;*

2^o *elke manier om die personen te identificeren die door een buitenlandse rechtsorde anders wordt aangeduid dan met de woorden « naam » en « voornamen. »*

Verantwoording

De artikelen 37, 38 en 39 van het Wetboek vormen alvast een grote vooruitgang inzake de identificatie van natuurlijke personen. Maar ook al worden zij nog aangevuld met de bepalingen van het oude decreet van 6 fructidor van het jaar II (23 augustus 1794), toch zullen zij de meest prangende problemen in die materie niet kunnen oplossen.

Een recent voorbeeld toont dat aan.

Un enfant naît à Hull (en Province du Québec, au Canada) d'un couple de Belges mariés, domiciliés en cette ville: Yves Martin et Julie Dupont. L'officier de l'état civil québécois auquel la naissance est déclarée apprend d'abord aux époux que leur enfant est citoyen canadien en raison du fait qu'il est né au Canada et que ses parents, bien qu'étrangers, ont au Canada la qualité de résidents permanents (art. 3 et 4 de la loi sur la citoyenneté canadienne de 1985, telle que modifiée à ce jour). Il leur apprend ensuite que, selon l'article 3083 du Code civil du Québec, la loi applicable à l'identité d'une personne, élément de son statut personnel, est celle de son domicile et que, selon l'article 51 du même code: «L'enfant reçoit, au choix de ses père et mère, un ou plusieurs prénoms, ainsi que le nom de famille de l'un d'eux ou un nom composé d'au plus deux parties provenant du nom de famille de ses père et mère.»

Les parents décident dès lors d'appeler leur enfant Michel Martin-Dupont, et c'est sous ce nom qu'est dressé l'acte de naissance de l'enfant par l'officier de l'état civil de Hull.

Les parents s'adressent ensuite à l'Ambassade de Belgique à Ottawa, en vue d'obtenir un passeport pour leur enfant. Le chancelier leur annonce d'abord que, selon l'article 8, § 1^{er}, du Code de la nationalité belge, l'enfant a la qualité de Belge. Il leur signale ensuite que, selon le droit international privé belge, l'identité de l'enfant relève de sa loi nationale (art. 3, al. 3, du Code civil actuel ou art. 37 du Code en projet) et qu'en outre, selon l'article 57 du Code civil belge et les circulaires administratives en la matière, cet enfant doit être appelé Michel Martin. Le passeport belge de l'enfant est donc délivré selon ces règles.

Voilà un enfant qui, dès sa naissance, possédera donc deux identités et risquera de connaître de ce fait pas mal de désagréments administratifs durant sa vie. Or, relevons-le, cet enfant pourrait fort bien ne pas être binational, car la nationalité canadienne ne lui est pas accordée de plein droit *iure soli* (art. 3 de la loi sur la citoyenneté canadienne). Il suffirait, pour qu'il en soit ainsi, que ses parents n'aient pas la qualité de résidents permanents au Canada. L'identité d'une personne peut donc poser un problème sans que cette dernière soit binationale, ni même étrangère.

On sait que le Parlement étudie par ailleurs une réforme de la législation sur l'identité des personnes en droit interne. Ces travaux n'empêchent nullement de profiter de la codification du droit international privé belge pour résoudre les problèmes irritants des doubles identités, lesquels apparaissent le plus souvent dans les situations internationales privées.

Un moyen aisé d'y parvenir est de reprendre les idées du décret du 6 fructidor an II en les dépoussiérant de leur formulation surannée pour les adapter aux besoins nouveaux et surtout pour les étendre expressément à toute personne physique — étrangère comme belge — se trouvant en Belgique. Pour mémoire, la doctrine du droit international privé enseigne que l'article 1^{er} de ce décret doit, en Belgique, être considéré comme une «loi de police» administrative d'application territoriale: il s'applique donc aux Belges et aux étrangers se trouvant en Belgique (en ce sens: F. Rigaux, *Droit international privé*, Bruxelles, Larcier, t. II, 1993, p. 304, n° 967).

Le texte proposé ci-dessus comme amendement va dans ce sens. Ainsi rédigées, ces dispositions contribueront, dans une large mesure, en Belgique et dans les ambassades ou consulats belges à l'étranger, à promouvoir l'unicité du nom des personnes, en attendant une meilleure solution qui ne pourra être apportée que par une convention internationale à large applicabilité spatiale. À cet égard, on relèvera que les conventions existantes ne résolvent pas le problème visé ci-dessus et que, par ailleurs, la Belgique n'est liée ni par la Convention relative aux changements de nom et de

In Hull (provincie Quebec, Canada) wordt een kind geboren uit Belgische gehuwde ouders die in de stad wonen, Yves Martin en Julie Dupont. De ambtenaar van de burgerlijke stand in Quebec, bij wie zij de geboorte gaan aangeven, meldt de echtelieden dat hun kind Canadees staatsburger is omdat het in Canada geboren is en omdat de ouders, ook al zijn zij buitenlanders, in Canada het statuut van ingezetene hebben («résident permanent», artikelen 3 en 4 van de wet op het Canadese staatsburgerschap van 1985 in zijn huidige lezing). Vervolgens meldt hij hen dat krachtens artikel 3083 van het Burgerlijk Wetboek van Quebec, de wet die van toepassing is op de identiteit van een persoon, als onderdeel van de staat van een persoon, de wet van zijn woonplaats is en dat krachtens artikel 51 van datzelfde Wetboek de ouders hun kind een of meer voornamen kunnen geven alsook de familienaam van een van beide of een samengestelde familienaam bestaande uit ten hoogste twee delen afkomstig van de familienaam van zijn vader en moeder.

De ouders besluiten hun kind Michel Martin-Dupont te noemen. Dat is ook de naam die de ambtenaar van de burgerlijke stand van Hull op de geboorteakte van het kind plaatst.

Vervolgens richten de ouders zich tot de Belgische Ambassade in Ottawa om voor hun kind een paspoort aan te vragen. De kanselier antwoordt dat, volgens artikel 8, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, het kind Belg is. Hij wijst hen erop dat volgens het Belgisch internationaal privaatrecht, de identiteit van een kind wordt beheerst door het recht van de Staat waarvan die persoon de nationaliteit heeft (artikel 3, derde lid, van het huidige Burgerlijk Wetboek of artikel 37 van voorliggend Wetboek) en dat bovendien krachtens artikel 57 van het Belgisch Burgerlijk Wetboek en de administratieve omzendbrieven terzake, dat kind Michel Martin moet heten. Het Belgische paspoort van het kind wordt aldus opgemaakt.

Dat kind zal dus vanaf zijn geboorte twee identiteiten hebben en daardoor in de loop van zijn leven wellicht heel wat administratieve moeilijkheden ondervinden. Dat kind zou echter net zo goed geen dubbele nationaliteit kunnen hebben aangezien het de Canadese nationaliteit niet van rechtswege *iure soli* krijgt (artikel 3 van de wet op het Canadese staatsburgerschap). Het zou bijvoorbeeld niet de dubbele nationaliteit hebben als zijn ouders niet als ingezetenen van Canada worden beschouwd. De identiteit van een persoon kan dus een probleem vormen zonder dat die persoon een dubbele nationaliteit heeft of buitenlander is.

Overigens, ons Parlement bestudeert momenteel de hervorming van de wetgeving betreffende de identiteit van personen in het interne recht. Dat hoeft geenszins te betekenen dat de ingewikkelde problemen met de dubbele identiteit, die toch het vaakst voorkomen in de sfeer van het internationaal privaatrecht, niet tijdens de codificatie van het Belgisch internationaal privaatrecht kunnen worden opgelost.

Een makkelijke oplossing bestaat erin de ideeën van het decreet van 6 fructidor van het jaar II te ontdoen van hun oubollige formulering en ze aan te passen aan de huidige omstandigheden, waarbij zij dan expliciet worden uitgebreid tot alle natuurlijke personen — Belgen én buitenlanders — die zich in België bevinden. De rechtsleer in het internationaal privaatrecht leert dat artikel 1 van dat decreet in België moet worden beschouwd als een «wet van bestuurlijke politie» met een territoriale werkingsfeer; het wordt dus toegepast op Belgen en op buitenlanders die zich in België bevinden (zie hierover: F. Rigaux, *Droit international privé*, Brussel, Larcier, deel II, 1993, blz. 304, nr. 967).

De in dit amendement voorgestelde tekst gaat in die richting. Aldus geformuleerd zullen die bepalingen er mee voor zorgen dat een eenvormige naamgeving zowel in België als in de ambassades of consulaten in het buitenland het gebruik van dezelfde naam bevordert, in afwachting van een betere oplossing die enkel kan worden aangereikt in een internationale overeenkomst met een veel ruimere toepassingsfeer. Opgemerkt zij nog dat de bestaande overeenkomsten geen oplossing bieden voor dat probleem en dat België trouwens niet gebonden is door de Overeen-

prénoms, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, ni par la Convention relative à l'indication des noms et prénoms dans les registres de l'état civil, signée à Berne le 13 septembre 1973 (ce traité portant surtout sur les problèmes de graphie et de translittération des noms).

N° 37 DE MME NYSSSENS

Art. 134ter

Insérer un article 134ter (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 134ter. — *Devoir d'information.*

Dans tous les cas où, par application d'une des dispositions du présent code, un acte public ou une décision judiciaire a pour objet de modifier l'état d'une personne physique, le fonctionnaire qui passe l'acte ou le juge qui rend la décision doit insérer la mention suivante à la fin de l'acte ou du dispositif de la décision:

«*L'attention des parties est attirée sur le fait :*

1° que le présent acte ou la présente décision ne préjuge ni de son efficacité internationale ni de ses effets en dehors de la Belgique;

2° qu'il pourrait en résulter des difficultés pour les parties ou l'une d'elles. »

Lecture commentée de cette mention doit être faite par ledit fonctionnaire ou juge en présence des parties ou de leur représentant légal ou conventionnel. »

Justification

Depuis 1960, par l'adoption d'une loi sur l'admissibilité du divorce, la Belgique s'est orientée vers un système dans lequel l'harmonie juridique internationale privée n'a plus été considérée comme une valeur primordiale à prendre en considération. Le code en projet confirme et renforce cette tendance. En effet, il apparaît de la lecture de nombreuses dispositions du Code de droit international privé que celui-ci n'a pas eu comme objectif majeur de promouvoir l'harmonie juridique internationale. Par le choix des facteurs de rattachement, il assume le risque de susciter de nombreuses situations dites «boîteuses», selon l'expression consacrée en droit international privé. On vise par là des situations qui sont valables en Belgique, mais qui ne le seront pas à l'étranger (notamment dans l'État dont les parties ou l'une d'elles sont nationales). Il y aura donc des mariages boîteux, des divorces boîteux, des filiations et des adoptions boîteuses, des identités boîteuses, etc. Le plus souvent, il en ira ainsi parce que le droit belge interne, désigné comme applicable par le code, sera considéré comme contraire à l'ordre public de l'État étranger dont l'une des parties, voire toutes, ont la nationalité. Ainsi, par exemple, le mariage d'un homosexuel belge avec son compagnon iranien, parfaitement valable selon le Code de droit international privé belge, sera considéré en Iran, au regard de la loi coranique, non seulement comme non valide, mais comme une grave infraction passible de lourdes sanctions. Or, par le biais des informations transmises par voie diplomatique, ces situations pourront être connues à l'étranger.

L'option de politique législative du code peut avoir ses détracteurs comme ses partisans. Vu que les facteurs de rattachement

komst betreffende de verandering van namen en voornamen, ondertekend in Istanbul op 4 september 1958, noch door de Overeenkomst inzake de aanduiding van namen en voornamen in de registers van de burgerlijke stand, ondertekend in Bern op 13 september 1973, die voornamelijk betrekking heeft op problemen met de schrijfwijze en de transliteratie van namen.

Nr. 37 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 134ter

Een artikel 134ter (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 134ter. — *Informatieplicht.*

In alle gevallen waarin, met toepassing van een van de bepalingen van dit wetboek, een openbare akte of een rechterlijke beslissing tot doel heeft de staat van een natuurlijke persoon te wijzigen, moet de ambtenaar die de akte verlijdt of opmaakt, of de rechter die de beslissing uitspreekt, aan het slot van de akte of van het beschikkend gedeelte van de beslissing de volgende vermelding toevoegen:

«*De partijen worden gewezen op het feit dat :*

1° deze akte of deze beslissing noch de internationale uitwerking ervan, noch de gevolgen ervan buiten België aantast;

2° de partijen of één van hen hierdoor moeilijkheden kan ondervinden. »

De bedoelde ambtenaar of rechter moet voorlezing doen van deze vermelding en ze toelichten in aanwezigheid van de partijen of van hun wettelijk of aangevozen vertegenwoordiger. »

Verantwoording

Sinds de goedkeuring van een wet betreffende de toelaatbaarheid van de echtscheiding in 1960, is België geëvolueerd naar een regeling waarin de internationale samenhang van het IPR niet langer van primordiaal belang is. Het voorliggend wetboek versterkt en bevestigt die trend. Uit vele bepalingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht blijkt immers dat de internationale samenhang van het privaatrecht niet het voornaamste streefdoel was. Door de keuze van de aanknopingsfactoren dreigen vele «hinkende» toestanden te ontstaan, zoals dat in het internationaal privaatrecht heet. Het betreft toestanden die geldig zijn in België maar niet in het buitenland (in het bijzonder in de Staat waarvan één van de partijen of beide de nationaliteit bezitten). Er zullen dus «hinkende» huwelijken, echtscheidingen, afstammingen en adopties, identiteiten, enz. bestaan. In de meeste gevallen zal dat zo zijn omdat het interne Belgische recht, dat het wetboek als toepasbaar stelt, strijdig wordt beschouwd met de openbare orde van de andere Staat waarvan één van de partijen of beide partijen de nationaliteit bezitten. Zo zal het huwelijk van een homoseksuele Belg met zijn Iraanse partner, dat volgens het Belgische Wetboek van internationaal privaatrecht volstrekt geldig is, in het licht van de sharia in Iran niet alleen als ongeldig beschouwd worden maar ook als een ernstig misdrijf waar zware straffen op staan. Dergelijke toestanden zullen in het buitenland bekend raken omdat de informatie via de diplomatieke weg doorgegeven wordt.

De juridische beleidskeuze die het Wetboek gemaakt heeft, zal uiteenlopende reacties uitlokken. Gelet op het feit dat de aankno-

retenus dans ce code ont leur pertinence et leur cohérence, il n'y a pas lieu ici d'en proposer le rejet en faveur d'autres critères. Mais il faut néanmoins être sensible au fait que les particuliers intéressés ne sont pas tous juristes ni spécialistes de la science des conflits de lois et de juridictions. Ils pourraient ignorer qu'ils se sont placés dans une situation «boiteuse» et surtout ignorer les risques qu'ils encourent de ce fait dans certains États. Tantôt, les lois de ces États ignoreront purement et simplement les effets de la situation juridique établie en Belgique. Ainsi, un enfant qui se croyait adopté apprendra qu'il n'est pas considéré comme tel dans de nombreux pays étrangers. Tantôt, ces lois prévoiront non seulement l'inefficacité civile de la situation, mais aussi des sanctions pénales très lourdes. Reprenant l'exemple du mariage d'homosexuels, le conjoint iranien (musulman) risque gros s'il se rend dans un État où le droit pénal coranique est appliqué (le long emprisonnement, peine du fouet, voire peine de mort).

Il est dès lors nécessaire de prévoir à tout le moins, dans le code, un devoir d'information minimale de la part de l'autorité belge, qu'elle soit administrative (l'officier de l'état civil, le notaire ...) ou judiciaire (le juge), dont l'intervention est à l'origine de la situation «boiteuse». Tel est le but de l'amendement.

Fallait-il prévoir dans l'amendement une sanction en cas de méconnaissance de ladite obligation d'information? On pourrait certes hésiter. L'amendement n'en a pas prévu. D'une part, on peut croire que, vu sa simplicité et son utilité sociale évidente, la règle sera respectée par l'écrasante majorité de ses destinataires. D'autre part, il apparaît que la possibilité de sanctions disciplinaires, voire d'actions en responsabilité de la part des victimes éventuelles, peuvent suffire.

N° 38 DE MME NYSSENS

Art. 135

Compléter cet article par un 10^o, libellé comme suit :

«10^o l'article 28 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat. »

Justification

Voir, *supra*, la justification de l'amendement n° 29 à l'article 30, § 1^{er}, du Code en projet.

On notera qu'il est superflu d'abroger expressément le décret du 6 fructidor an II, dès lors que celui-ci serait remplacé comme dit plus haut (voir l'article 134bis).

Clotilde NYSSENS.

N° 39 DE MME de T' SERCLAES

Art. 46

Compléter cet article par un alinéa nouveau rédigé comme suit :

«*Toutefois la condition relative à la différence de sexe peut être écartée pour autant que le droit de l'État sur le territoire duquel chacun des époux a sa*

pingsfactoren die in het Wetboek zijn opgenomen, op hun manier pertinent en coherent zijn, is er geen reden om ze hier te verwerpen ten gunste van andere criteria. Duidelijk moet echter zijn dat de betrokken particulieren niet allemaal juristen of specialisten wets- en rechtspraakconflicten zijn. Het zou hen kunnen ontgaan dat zij zich in een «hinkende» toestand bevinden en vooral welke risico's zij daardoor in zekere landen lopen. In sommige gevallen zullen de wetten van die landen gewoon de gevolgen van de Belgische rechtstoestand negeren. Zo zal een kind dat zich geadopteerd achtte, vernemen dat hij in vele landen niet als dusdanig beschouwd wordt. In andere gevallen zullen die buitenlandse wetten niet alleen de burgerrechtelijke uitwerking tenietdoen maar ook zeer zware straffen opleggen. Om terug te komen op het voorbeeld van het homohuwelijk loopt de Iraanse (moslim-) echtgenoot een groot risico als hij zich naar een Staat begeeft waar de sharia van toepassing is (lange opsluiting, geseling, zelfs de doodstraf).

Daarom moet het Wetboek op zijn minst voorzien in een minimale informatieplicht vanwege de Belgische overheid, op bestuurlijk niveau door de ambtenaar van de burgerlijke stand of de notaris, of op gerechtelijk niveau door de rechter. De Belgische overheid is immers verantwoordelijk voor die «hinkende» toestand. Dat is het doel van dit amendement.

Moest het amendement sancties bepalen ingeval die informatieplicht niet wordt nagekomen? Dat is nog niet zo duidelijk. Het amendement heeft dat niet gedaan. Enerzijds mag men ervan uitgaan dat de overgrote meerderheid van de betrokkenen die regel zal naleven omdat hij zo eenvoudig is en een onmiskenbaar sociaal nut bezit. Anderzijds zou de mogelijkheid om tuchtsancties te treffen of voor de eventuele slachtoffers om op aansprakelijkheid berustende vorderingen in te stellen, moeten volstaan.

Nr. 38 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 135

Aan het voorgestelde artikel 135 een 10^o toevoegen, luidende :

«10^o artikel 28 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 29 op artikel 30, § 1, van het ontwerpwetboek.

Het is niet nodig het decreet van 23 augustus 1794 (6 fructidor jaar II) uitdrukkelijk op te heffen, aangezien het zoals gezegd vervangen zou worden (zie artikel 134bis).

Nr. 39 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 46

Aan dit artikel een tweede lid (nieuw) toevoegen, luidende :

«*De voorwaarde van verschil van geslacht kan vervallen wanneer het recht van de Staat op het grondgebied waarvan ieder van de toekomstige echtgenoten*

résidence habituelle le permet. Dans ce cas l'officier de l'état civil doit informer les époux des effets de ce mariage au regard du droit de l'État dont ils ont la nationalité. »

Justification

Le législateur belge ayant modifié récemment la législation relative au mariage en permettant aux personnes de même sexe de contracter mariage, on peut légitimement se poser la question de savoir si des personnes durablement installées dans notre pays ne pourraient pas aussi bénéficier de cette législation. On peut en effet comprendre que des personnes de même sexe durablement installées dans notre pays et dont le projet de vie est de continuer à vivre dans notre pays souhaitent contracter mariage même si cette possibilité n'existe pas dans le pays dont ils ont la nationalité. Deux arguments peuvent cependant être avancés contre une telle hypothèse à savoir d'une part que la reconnaissance d'un tel mariage ne sera pas possible dans le pays dont ils ont la nationalité avec les conséquences juridiques relatives à leur statut personnel qui en découlent et d'autre part le risque de voir se développer dans notre pays un tourisme au mariage entre personnes du même sexe. On peut cependant pallier ces inconvénients en prévoyant que les personnes de même sexe qui souhaitent contracter mariage soient dûment informées des conséquences juridiques d'un tel mariage et par ailleurs ne permettre à ces personnes de contracter mariage dans notre pays que pour autant que la loi de leur résidence commune ou de chacun d'eux le permet. C'est ce que propose le présent amendement.

N° 40 DE MME de T' SERCLAES

Art. 55

Apporter au § 1^{er} proposés les modifications suivantes :

A. Insérer, entre le 1^o et 2^o, un 1^{o bis} (nouveau) :

« 1^{o bis} à défaut de résidence habituelle sur le territoire d'un même État, par le droit de l'État sur le territoire duquel se situait la dernière résidence habituelle commune des époux, lorsque l'un d'eux a sa résidence habituelle sur le territoire de cet État lors de l'introduction de la demande; »

B. Remplacer le 2^o proposé par ce qui suit :

« 2^o à défaut de résidence habituelle de l'un des époux sur le territoire de l'État où se situait la dernière résidence commune, par le droit de l'État dont l'un et l'autre époux ont la nationalité lors de l'introduction de la demande; »

Justification

Le présent amendement propose en matière de divorce et de séparation de corps que ce soit la loi du pays de dernière résidence commune qui soit appliqué lorsqu'un des époux y réside encore au moment de la demande. En effet, cela permet de faire face à un

zijn gewone verblijfplaats heeft, dat toestaat. In dat geval moet de ambtenaar van de burgerlijke stand de echtgenoten op de hoogte brengen van de gevolgen van dat huwelijk volgens het recht van de Staat waarvan ze de nationaliteit hebben. »

Verantwoording

Onlangs heeft de Belgische wetgever de wetgeving over het huwelijk veranderd om personen van hetzelfde geslacht de mogelijkheid te bieden in het huwelijk te treden. Het is dus zeer de vraag of personen die zich duurzaam in ons land hebben gevestigd, niet eveneens een beroep op die wetgeving kunnen doen. Het is immers begrijpelijk dat dergelijke personen die van plan zijn hun leven lang in ons land te blijven wonen, een huwelijk wensen te sluiten, zelfs wanneer die mogelijkheid niet bestaat in het land waarvan ze de nationaliteit hebben. Tegen die redenering bestaan twee bezwaren. Het eerste is dat dergelijk huwelijk onmogelijk kan worden erkend in het land waarvan ze de nationaliteit hebben, met alle juridische gevolgen van dien voor hun personele status. Het tweede is het risico dat er een vorm van huwelijksstoerisme naar ons land op gang komt van personen van hetzelfde geslacht. Die bezwaren kunnen echter worden opgevangen door ervoor te zorgen dat personen van hetzelfde geslacht die een huwelijk willen sluiten, correct worden geïnformeerd over de juridische gevolgen van dat huwelijk en door die personen in ons land alleen een huwelijk te laten sluiten op voorwaarde dat de wet van hun gemeenschappelijke verblijfplaats of van de verblijfplaats van elk van hen dat toestaat. Dat vormt de teneur van dit amendement.

Nr. 40 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 55

De voorgestelde § 1 van dit artikel wijzigen als volgt :

A. Tussen het 1^o en het 2^o een nieuw 1^{o bis} invoegen, luidende :

« 1^{o bis} bij gebreke van gewone verblijfplaats op het grondgebied van een zelfde Staat, door het recht van de Staat op het grondgebied waarvan de laatste gewone gemeenschappelijke verblijfplaats van de echtgenoten zich bevond wanneer een van hen zijn gewone verblijfplaats heeft op het grondgebied van die Staat bij de instelling van de vordering; »

B. Het 2^o vervangen als volgt :

« 2^o bij gebreke van gewone verblijfplaats van één van de echtgenoten op het grondgebied van de Staat waar zich de laatste gemeenschappelijke verblijfplaats bevond, door het recht van de Staat waarvan ieder van de echtgenoten de nationaliteit heeft bij de instelling van de vordering; »

Verantwoording

Dit amendement stelt inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed voor dat het recht van het land van de laatste gemeenschappelijke verblijfplaats toepasselijk is indien één van de echtgenoten er nog verblijft bij het instellen van de vordering.

conjoint qui quitte le domicile conjugal et retourne dans son pays d'origine avant qu'une demande soit introduite.

Nathalie de T' SERCLAES.

N° 41 DE MMES LIZIN ET BOUSAKLA

Art. 57

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, supprimer les mots « conformément à l'article 22 que s'il a été homologué par une juridiction de l'État où il a été établi ».

B) Supprimer le § 2.

Justification

L'article 57 proposé, et particulièrement en son § 1^{er}, reconnaît une condition à l'acceptation de la répudiation en Belgique.

En vertu des valeurs constitutionnelles belges et de l'égalité homme-femme assurée en Belgique, cette disposition ne peut pas être admise en droit belge. La procédure de répudiation, ainsi que toutes les conséquences qui en découlent, constituent une situation outrageante pour la femme.

La répudiation est un acte unilatéral de l'homme, un pouvoir absolument discrétionnaire, qui ne saurait être consenti par la femme. Il s'agit pour la femme d'une humiliation étant donné que la répudiation illustre explicitement une soumission à l'autorité de l'homme.

De plus, cet acte rend les relations de couple très précaires dans lesquelles les femmes n'ont d'autre choix que de subir la volonté de leur mari.

Aujourd'hui, il est temps de ne plus considérer la femme comme un sujet sans droit. Il faut absolument déployer tous les efforts afin de réfuter toute reconnaissance de cette pratique discriminatoire en droit belge et afin de rendre toute sa dignité à la femme. C'est pourquoi il est proposé de modifier l'article 57 de la proposition de loi portant le Code de droit international privé afin de garantir une interdiction totale de la reconnaissance de cet acte en Belgique.

Anne-Marie LIZIN.
Mimount BOUSAKLA.

N° 42 DE MME NYSSSENS

Art. 39

À l'alinéa premier proposé, insérer entre le mot « personne » **et les mots** « n'est pas reconnue », les mots « *autre que Belge* ».

Justification

Il convient de faire apparaître plus clairement que la première règle visée à l'alinéa premier concerne toute personne autre que Belge.

Zo houdt men immers rekening met de mogelijkheid dat een echtgenoot de echtelijke woonplaats verlaat en naar zijn land van herkomst terugkeert vóór de vordering wordt ingesteld.

Nr. 41 VAN DE DAMES LIZIN EN BOUSAKLA

Art. 57

Dit artikel wijzigen als volgt :

A) In § 1 de woorden « kan slechts in België worden erkend met toepassing van artikel 22 indien zij gehomologeerd werd door een rechter in de Staat waar zij tot stand kwam. » **vervangen door de woorden** « *kan in België niet worden erkend.* »

B) Paragraaf 2 doen vervallen.

Verantwoording

Het voorgestelde artikel 57, en dan vooral de eerste paragraaf, legt voorwaarden op voor de erkenning van verstoting in België.

Vanwege de grondwettelijke waarden en de gelijkheid van mannen en vrouwen die in België gewaarborgd zijn, is een dergelijke bepaling onaanvaardbaar in het Belgisch recht. De verstotingsprocedure en al haar gevolgen zijn een vernedering voor de vrouw.

De verstoting is een eenzijdige handeling van de man, die hij absoluut willekeurig uitoefent en waarin de vrouw niet kan toestemmen. Voor de vrouw is het een kaakslag aangezien de verstoting haar onderwerping aan het gezag van de man uitdrukkelijk illustreert.

Die handeling maakt de betrekkingen binnen het koppel erg delicaat: vrouwen hebben geen andere keuze dan de wil van hun man te ondergaan.

Het wordt hoog tijd dat de vrouw niet meer wordt beschouwd als een object zonder rechten. Alle middelen moeten worden ingezet om de erkenning van die discriminerende praktijk in het Belgisch recht te weigeren en de vrouw haar waardigheid terug te geven. Daarom wil dit amendement artikel 57 van het wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht wijzigen en de erkenning van die handeling in België volstrekt verbieden.

Nr. 42 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 39

In het voorgestelde eerste lid van dit artikel tussen de woorden « persoon » **en** « wordt in België » **de woorden** « *die de Belgische nationaliteit niet heeft* » **invoegen.**

Verantwoording

Uit de eerste bepaling in het eerste lid moet duidelijker blijken dat zij slaat op eenieder die geen Belg is.

N° 43 DE MME NYSSENS

Art. 42

Au 2^o, remplacer les mots « moins de » par le mot « minimum ».

Justification

Correction technique. Conformément au commentaire de l'article (doc. Sénat, n° 3-27/1, p. 70), la résidence doit avoir eu une durée de douze mois au minimum (« tenminste » au lieu de « niet meer dan »).

N° 44 DE MME NYSSENS

Art. 48

Au § 1^{er}, 1^o, insérer après le mot « habituelle », les mots « commune ou séparée ».

Justification

Il conviendrait de préciser, pour la clarté de l'interprétation, qu'il peut s'agir de résidence commune ou séparée, du moment que celle(s)-ci se situe(nt) sur le territoire du même État (comme le précise le commentaire).

N° 45 DE MME NYSSENS

Art. 50

Au § 2, remplacer le mot « paragraphe » par le mot « alinéa ».

Justification

Correction technique : au § 2, le renvoi doit se faire à l'article 52 « alinéa » premier et non « paragraphe » premier.

N° 46 DE MME NYSSENS

Art. 55

Au § 1^{er}, 1^o, insérer, après le mot « habituelle », les mots « commune ou séparée ».

Justification

Il conviendrait de préciser, pour la clarté de l'interprétation, qu'il peut s'agir de résidence commune ou séparée, du moment que celle(s)-ci se situe(nt) sur le territoire du même État (comme le précise le commentaire de l'article).

Clotilde NYSSENS.

Nr. 43 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 42

In het 2^o van dit artikel de woorden « niet meer dan » vervangen door de woorden « ten minste ».

Verantwoording

Technische verbetering. Zoals blijkt uit de toelichting bij het artikel (stuk Senaat, nr. 3-27/1, blz. 70), moet het verblijf ten minste twaalf maanden hebben geduurd (in het Frans: « minimum » in plaats van « moins de »).

Nr. 44 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 48

In § 1, 1^o, van dit artikel tussen het woord « gewone » en het woord « verblijfplaats » de woorden « gemeenschappelijke of afzonderlijke » invoegen.

Verantwoording

Duidelijkheidshalve blijkt het aangewezen te preciseren dat het kan gaan om een gemeenschappelijke of afzonderlijke verblijfplaats zolang die zich maar op het grondgebied van eenzelfde Staat bevindt of bevinden zoals de toelichting aangeeft.

Nr. 45 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 50

In § 2 van dit artikel de woorden « paragraaf 1 » vervangen door de woorden « eerste lid ».

Verantwoording

Technische verbetering : § 2 moet verwijzen naar artikel 52, eerste lid in plaats van paragraaf 1.

Nr. 46 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 55

In § 1, 1^o, van dit artikel tussen het woord « gewone » en het woord « verblijfplaats » de woorden « gemeenschappelijke of afzonderlijke » invoegen.

Verantwoording

Duidelijkheidshalve blijkt het aangewezen te preciseren dat het kan gaan om een gemeenschappelijke of afzonderlijke verblijfplaats, zolang die zich op het grondgebied van eenzelfde Staat bevindt of bevinden zoals de toelichting aangeeft.

N° 47 DE MME DE T'SERCLAES

Art. 57

Remplacer cet article par ce qui suit :

« *Dissolution du mariage à l'étranger fondée sur la volonté d'un seul époux*

§ 1^{er}. *Un acte établi à l'étranger constatant la volonté d'un seul époux de dissoudre le mariage sans que le conjoint ait disposé d'un droit égal ne peut être reconnu en Belgique.*

§ 2. *Toutefois, un tel acte peut être reconnu en Belgique à la demande de l'époux auquel cet acte est opposé, conformément à la procédure prévue à l'article 23, après vérification des conditions cumulatives suivantes :*

1^o *l'acte a été homologué par une juridiction de l'État où il a été établi;*

2^o *l'époux auquel l'acte est opposé a été en mesure d'être présent lors de cette homologation;*

3^o *lorsque l'époux auquel l'acte est opposé a été mis en mesure d'être présent ou a été présent lors de cette homologation, celui-ci a accepté la dissolution de manière certaine et sans aucune contrainte à ce moment;*

4^o *aucun époux n'était belge ou n'avait sa résidence habituelle en Belgique au moment de cette homologation;*

5^o *aucun motif de refus prévu par l'article 25 ne s'oppose à la reconnaissance.*

La reconnaissance peut être refusée si cette forme de dissolution du mariage n'est pas susceptible d'être reconnue dans l'État de résidence habituelle ou de la nationalité de l'un des époux, en raison de cette résidence ou de cette nationalité. »

Justification

Cet amendement refuse de reconnaître un acte de dissolution émanant de la seule volonté d'un des époux lorsque l'un des époux est de nationalité belge ou réside habituellement en Belgique.

Cependant, il est nécessaire de prévoir la possibilité pour l'époux n'ayant pas la nationalité belge ou qui ne vivait pas en Belgique au moment de l'homologation et auquel l'acte est opposé de demander la reconnaissance de la répudiation lorsque ce dernier désire refaire sa vie en Belgique (un deuxième mariage par exemple). Il ne s'agit que d'une exception au paragraphe 1^{er} visant un cas bien déterminé et qui est en outre assortie d'une série de garanties importantes relatives au respect des droits de la défense (présence lors de l'homologation par une juridiction) et à la validité du consentement de cette personne à cette dissolution (accep-

Nr. 47 VAN MEVROUW DE T'SERCLAES

Art. 57

Dit artikel vervangen als volgt :

« *Buitenlandse ontbinding van het huwelijk gegrond op de wil van een van de echtgenoten*

§ 1. *Een in het buitenland opgestelde akte die de wilsverklaring van een van de echtgenoten vaststelt om het huwelijk te ontbinden zonder dat de andere echtgenoot een zelfde recht had, kan in België niet worden erkend.*

§ 2. *Een zodanige akte kan evenwel in België worden erkend op verzoek van de echtgenoot tegen wie die akte wordt tegengeworpen, overeenkomstig de in artikel 23 bedoelde procedure, nadat is nagegaan of aan de volgende cumulatieve voorwaarden is voldaan :*

1^o *de akte is gehomologeerd door een rechter in de Staat waar zij is opgemaakt;*

2^o *de echtgenoot tegen wie die akte wordt tegengeworpen heeft de mogelijkheid gehad bij die homologatie aanwezig te zijn;*

3^o *de echtgenoot tegen wie die akte wordt tegengeworpen, heeft de mogelijkheid gehad bij de homologatie aanwezig te zijn of is bij die homologatie aanwezig geweest, en heeft de ontbinding op dat tijdstip op ondubbelzinnige wijze en zonder enige dwang aanvaard;*

4^o *geen van de echtgenoten was Belg of had zijn gewone verblijfplaats in België op het tijdstip van die homologatie;*

5^o *tegen de erkenning geldt geen enkele grond voor weigering als bedoeld in artikel 25.*

De erkenning kan worden geweigerd indien die vorm van huwelijksontbinding niet kan worden erkend in de Staat van de gewone verblijfplaats of van de nationaliteit van een van de echtgenoten op grond van die verblijfplaats of van die nationaliteit. »

Verantwoording

Dit amendement weigert een ontbindingsakte te erkennen die uitgaat van de eenzijdige wil van een van de echtgenoten indien een van de echtgenoten de Belgische nationaliteit heeft of gewoonlijk in België verblijft.

Het is evenwel nodig voor de echtgenoot die de Belgische nationaliteit niet heeft of die op het tijdstip van de homologatie niet in België verbleef en tegen wie de akte wordt tegengeworpen, te voorzien in de mogelijkheid om de verstoting te laten erkennen, wanneer hij in België een nieuw leven wil beginnen (bijvoorbeeld een tweede huwelijk). Het gaat slechts om een uitzondering op de eerste paragraaf, voor een welbepaald geval, waarvoor bovendien een reeks belangrijke waarborgen wordt opgelegd betreffende het in acht nemen van de rechten van de verdediging (aanwezigheid bij de homologatie door een rechter) en de geldigheid van de in-

tation de la dissolution de manière certaine et sans aucune contrainte). Cette exception n'est pas une «porte ouverte» à la reconnaissance de la répudiation pure et simple. Elle entend simplement répondre à la situation critique de la femme étrangère qui désirerait refaire sa vie en Belgique ou faire reconnaître sa qualité d'épouse divorcée à propos d'une action de nature patrimoniale. Refuser toute possibilité de reconnaissance serait excessif et peu nuancé et risquerait de plonger cette personne dans une situation de non droit en l'état actuel des choses, cette dernière, par exemple, ne pouvant se remarier sous peine d'être bigame.

Nathalie de T' SERCLAES.

N° 48 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 16 du gouvernement)

Art. 13

Remplacer le littéra A par ce qui suit :

«A. À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots «la compétence territoriale du tribunal est déterminée» par les mots «la compétence d'attribution et la compétence territoriale sont déterminées.»

Philippe MAHOUX.
Alain ZENNER.
Staf NIMMEGEERS.
Luc WILLEMS.
Hugo VANDENBERGHE.

stemming van die persoon met die ontbinding (aanvaarding van de ontbinding op ondubbelzinnige wijze en zonder enige dwang). Een dergelijke uitzondering zet de deur niet open voor de erkenning van de verstoting zonder meer. Ze biedt alleen een antwoord op de heikele toestand van de buitenlandse vrouw die een nieuw leven in België wil beginnen of die haar hoedanigheid van uit de echt gescheiden echtgenote wil laten erkennen naar aanleiding van een vordering inzake het vermogen. Elke erkenningsmogelijkheid zonder meer afwijzen zou overdreven en ongenueanceerd zijn. Het dreigt die persoon bij de huidige stand van zaken te doen belanden in een toestand van rechteloosheid. Wie zo hertrouwt, bezondigt zich aan bigamie.

Nr. 48 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

(Subamendement op amendement nr. 16 van de regering)

Art. 13

Het voorgestelde A vervangen als volgt :

«A. In het eerste lid de woorden «wordt de territoriale bevoegdheid van de rechter vastgesteld» vervangen door de woorden «worden de volstreckte bevoegdheid en de territoriale bevoegdheid vastgesteld.»